

Buddha Era 2566

Myanmar Era 1384

Christ Era 2022



သိင်္ဂါလောဝါဒသုတ်
SINGĀLOVĀDA SUTTA

The Discourse to Singāla
(The Layperson's Code of Discipline)
(Pāli-Myanmar-English)



Mahādhammika Temple
Burma Buddhist Association of Ontario

12 High Meadow Place, Toronto, Ontario, Canada. M9L 2Z5
Tel: (416) 747 7879. Email - bbaotemple@gmail.com

သိင်္ဂါလသုတ္တံ

THE SIGĀLOVĀDA SUTTANTA

The discourse to Singāla

{ The layperson's Code of Discipline }

NAMŌ TASSA- BHAGAVATŌ ARAHATŌ SAMMĀ- SAMBUDDHASSA

I pay homage to the Exalted One, free from all defilements and perfectly self-enlightened.

၈။ သီဂီလသုတ္တံ

၂၄၂။ ဧဝံ မေ သုတံ - ဧကံ သမယံ ဘဂဝါ ရာဇဂဟေ ဝိဟရတိ ဝေဠုဝနေ ကလန္တကနိဝါပေ။ တေန ခေါ ပန သမယေန သီဂီလကော ဂဟပတိပုတ္တော ကာလသေဝံ ဥဋ္ဌာယ ရာဇဂဟာ နိက္ခမိတွာ အလ္လဝတ္ထော အလ္လကေသော ပဉ္စလိကော ပုထုဒိသာ နမဿတိ - ပုရတ္ထိမံ ဒိသံ ဒက္ခိဏံ ဒိသံ ပစ္ဆိမံ ဒိသံ ဥတ္တရံ ဒိသံ ဟေဋ္ဌိမံ ဒိသံ ဥပရိမံ ဒိသံ။

၂၄၂။ အကျွန်ုပ်သည်ဤသို့ကြားနာခဲ့ရပါသည် ---

အခါတပါး၌ မြတ်စွာဘုရားသည် ရာဇဂြိုဟ်ပြည် ရှဉ့်နက်တို့အား အစာကြွေးရာဖြစ်သော ဝေဠုဝန်ကျောင်း၌ သီတင်းသုံးနေတော်မူ၏။

ထိုအခါ သူကြွယ်သား သီဂီလသည် စောစောထ၍ ရာဇဂြိုဟ်ပြည်မှ ထွက်ပြီးလျှင် စိုသောအဝတ် စိုသောဆံပင်ရှိသည်ဖြစ်၍ လက်အုပ်ချီလျက် အရှေ့အရပ် တောင်အရပ် အနောက်အရပ် မြောက်အရပ် အောက်အရပ် အထက်အရပ် (ဟူသော) များစွာသော အရပ်တို့ကို ရှိခိုး၏။

8. Sigālasuttaṃ

242. Evaṃ me sutam: ekaṃ samayaṃ bhagavā rājagahe viharati veluvane kalandakanivāpe. Tena kho pana samayena sigālako gahapatiputto kālasseva vuṭṭhāya rājagahā nikkhamitvā allavattho allakeso pañjaliko puthuddisā namassati, purattimaṃ disaṃ dakkhiṇaṃ disaṃ pacchimaṃ disaṃ uttaraṃ disaṃ hetṭhimaṃ disaṃ uparimaṃ disaṃ.

THE SINGĀLOVĀDA SUTTANTA

242. Thus have I heard.

At one time the Blessed one was dwelling near Rajagaha, in the bamboo-grove where the squirrels are fed. in due course, Singala the householder's son, having risen early and left the city, his clothes and hair streaming wet, raised his hands in salute and veneration to the various directions: to the east, south, west, north, below and above.

၂၄၃။ အထ ခေါ ဘဂဝါ ပုဗ္ဗကုသမယံ နိဝါသေတွာ ပတ္တဝီဝရမာဒိယ ရာဇဂဟံ ဝိက္ကာယ ပါဝိသိ။ အဒ္ဓသာ ခေါ ဘဂဝါ သီဂီလကံ ဂဟပတိပုတ္တံ ကာလသေဝံ ဝုဋ္ဌာယ ရာဇဂဟာ နိက္ခမိတွာ အလ္လဝတ္ထံ အလ္လကေသံ ပဉ္စလိကံ ပုထုဒိသာ နမဿန္တိ - ပုရတ္ထိမံ ဒိသံ ဒက္ခိဏံ ဒိသံ ပစ္ဆိမံ ဒိသံ ဥတ္တရံ ဒိသံ ဟေဋ္ဌိမံ ဒိသံ ဥပရိမံ ဒိသံ။ ဒိသွာ သီဂီလကံ ဂဟပတိပုတ္တံ ဧတဒဝေါစ - “ကိံ န ခေါ တွံ,

ဂဟပတိပုတ္တ, ကာလသေဝံ ဥဋ္ဌာယ ရာဇဂဟာ နိက္ခမိတွာ အလ္လဝတ္ထော အလ္လကေသော ပဉ္စလိကော ပုထုဒိသာ နမဿာသိ - ပုရတ္ထိမံ ဒိသံ ဒက္ခိဏံ ဒိသံ ပစ္ဆိမံ ဒိသံ ဥတ္တရံ ဒိသံ ဟေဋ္ဌိမံ ဒိသံ ဥပရိမံ ဒိသံ"န္တိ? "ပိတာ မံ, ဘန္တေ, ကာလံ ကရောန္တော ဧဝံ အဝစ - 'ဒိသာ, တာတာ, နမဿေယျာသီ'တိ။ သော ခေါ အဟံ, ဘန္တေ, ပိတုဝစနံ သက္ကရောန္တော ဂရံ ကရောန္တော မာနေန္တော ပူဇေန္တော ကာလသေဝံ ဥဋ္ဌာယ ရာဇဂဟာ နိက္ခမိတွာ အလ္လဝတ္ထော အလ္လကေသော ပဉ္စလိကော ပုထုဒိသာ နမဿာမိ - ပုရတ္ထိမံ ဒိသံ ဒက္ခိဏံ ဒိသံ ပစ္ဆိမံ ဒိသံ ဥတ္တရံ ဒိသံ ဟေဋ္ဌိမံ ဒိသံ ဥပရိမံ ဒိသံ"န္တိ။

၂၄၃။ ထိုအခါ မြတ်စွာဘုရားသည် နံနက်အချိန်၌ သင်္ကန်းကို ပြင်ဝတ်၍ သပိတ်သင်္ကန်းကို ယူလျက် ရာဇဂြိုဟ် ပြည်သို့ ဆွမ်းခံကြွတော်မူ၏။ စောစောထ၍ ရာဇဂြိုဟ်ပြည်မှ ထွက်ပြီးလျှင် စိုသောအဝတ် စိုသောဆံပင်ရှိသည် ဖြစ်၍ လက်အုပ်ချီလျက် အရှေ့အရပ် တောင်အရပ် အနောက်အရပ် မြောက်အရပ် အောက်အရပ် အထက်အရပ် (ဟူသော) များစွာသော အရပ်တို့ကို ရှိခိုးနေသော သူကြွယ်သား သိင်္ဂီလကို မြင်တော်မူသော် သူကြွယ်သား သိင်္ဂီလအား ဤသို့သော စကားကို မိန့်တော်မူ၏။

“သူကြွယ်သား သင်သည်စောစောထ၍ ရာဇဂြိုဟ်ပြည်မှ ထွက်ပြီးလျှင် စိုသောအဝတ် စိုသောဆံပင်ရှိသည် ဖြစ်၍ လက်အုပ်ချီလျက် အရှေ့အရပ် တောင်အရပ် အနောက်အရပ် မြောက်အရပ် အောက်အရပ် အထက်အရပ် (ဟူသော) များစွာသော အရပ်တို့ကို အဘယ့်ကြောင့် ရှိခိုးဘိသနည်း” ဟု (မိန့်တော်မူ၏)။

မြတ်စွာဘုရား ဖခင်သည် သေခါနီးလတ်သော် အကျွန်ုပ်ကို “ချစ်သား (သင်သည်) အရပ်မျက်နှာ တို့ကို ရှိခိုးလေ့” ဟုမှာခဲ့ပါ၏။ မြတ်စွာဘုရား ထိုအကျွန်ုပ်သည် ဖခင်စကားကို အရိုအသေပြုလျက် အလေးပြုလျက် မြတ်နိုးလျက် ပူဇော်လျက် စောစောထကာ ရာဇဂြိုဟ်ပြည်မှ ထွက်ပြီးလျှင် စိုသောအဝတ် စိုသောဆံပင် ရှိသည်ဖြစ်၍ လက်အုပ်ချီလျက် အရှေ့အရပ်။ပ။ အထက်အရပ် (ဟူသော) များစွာသော အရပ်တို့ကို ရှိခိုးပါ၏ ဟု (လျှောက်၏)။

243. Atha kho bhagavā pubbaṇhasamayam nivāsetvā pattacīvaramādāya rājagaham piṇḍāya pāvisi. Addasā kho bhagavā sigālakaṃ gahapatiputtaṃ kālasseva vuṭṭhāya rājagahā nikkhamitvā allavattaṃ allakesaṃ pañjalikaṃ puthudisā namassantaṃ, puratthimaṃ disaṃ dakkhiṇaṃ disaṃ pacchimaṃ disaṃ uttaraṃ disaṃ heṭṭhimaṃ disaṃ uparimaṃ disaṃ. Disvāna sigālakaṃ gahapatiputtaṃ etadavoca: kinu kho tvaṃ gahapatiputta kālasseva vuṭṭhāya rājagahā nikkhamitvā allavatto allakeso pañjaliko puthuddisā namassasi, puratthimaṃ disaṃ dakkhiṇaṃ disaṃ pacchimaṃ disaṃ uttaraṃ disaṃ heṭṭhimaṃ disaṃ uparimaṃ disanti?". "Pitā maṃ bhante kālaṃ karonto evaṃ avaca: 'disā tāta namasseyyāsi'ti. So kho ahaṃ bhante pituvacanaṃ sakkaronto garukaronto mānento pūjento kālasseva vuṭṭhāya rājagahā nikkhamitvā allavatto allakeso pañjaliko puthuddisā namassāmi, puratthimaṃ disaṃ dakkhiṇaṃ disaṃ pacchimaṃ disaṃ uttaraṃ disaṃ heṭṭhimaṃ disaṃ uparimaṃ disanti".

243. Just that morning, the Blessed one, having dressed and taken his bowl and robe, went towards Rajagaha on his alms-round. The Blessed one saw Singala who, having risen early and left the city, his clothes and hair streaming wet, was raising his hands in salute and veneration to the various directions: to the east, south, west, north, below and above. Having seen Singala the householder's son, the Blessed one said: "Why, o householder's son, do you, having risen early and left the city, your clothes and hair streaming wet, raise your hands in salute and veneration to the various directions: to the east, south, west, north, below and above?" "My father, when he was dying, told me; 'dear one, I wish you would venerate the directions'. Indeed then, sir, I, holding my father's words in honour, respect, reverence and worship, having risen early and left the city, my clothes and hair streaming wet, raise my hands in salute and veneration to the various directions: to the east, south, west, north, below and above".

ဆ ဒိသာ

၂၄၄။ “န ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ အရိယဿ ဝိနယေ ဧဝံ ဆ ဒိသာ နမသိတဗ္ဗ”တိ။ “ယထာ ကထံ ပန၊ ဘန္တေ၊ အရိယဿ ဝိနယေ ဆ ဒိသာ နမသိတဗ္ဗ? သာဓု မေ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝါ တထာ ဓမ္မံ ဒေသေတု၊ ယထာ အရိယဿ ဝိနယေ ဆ ဒိသာ နမသိတဗ္ဗ”တိ။

“တေန ဟိ၊ ဂဟပတိပုတ္တ သုဏောဟိ သာဓုကံ မနသိကရောဟိ ဘာသိသာမိ”တိ။ “ဧဝံ၊ ဘန္တေ”တိ ခေါ သိင်္ဂါလကော ဂဟပတိပုတ္တော ဘဂဝတော ပစ္စသေသာသိ။ ဘဂဝါ ဧတဒေါစ -။

“ယတော ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ အရိယသာဝကဿ စတ္တာရော ကမ္မကိလေသာ ပဟိနာ ဟောန္တိ၊ စတူဟိ စ ဌာနေဟိ ပါပကမ္မံ န ကရေတိ၊ ဆ စ ဘောဂါနံ အပါယမုခါနိ န သေဝတိ၊ သော ဧဝံ စုဒ္ဓဿ ပါပကာပဂတော ဆဒ္ဓိသာပဋိစ္ဆာဒိ ဥဘောလောကဝိဇယာယ ပဋိပန္နော ဟောတိ။ တဿ အယဉ္ဇေဝ လောကော အာရဒ္ဓေါ ဟောတိ ပရော စ လောကော။ သော ကာယဿ ဘေဒါ ပရံ မရဏာ သုဂတိံ သဝ္ဂံ လောကံ ဥပပဇ္ဇတိ။

အရပ်ခြောက်မျက်နှာ

၂၄၄။ သူကြွယ်သား အရိယာတို့၏ သာသနာ၌ အရပ်ခြောက်ပါးတို့ကို ဤသို့ရှိမခိုးအပ် ဟု (မိန့်တော်မူ၏)။ မြတ်စွာဘုရား ထိုသို့ရှိမခိုးအပ်သော် အဘယ်သို့လျှင် အရိယာတို့၏ သာသနာ၌ အရပ်ခြောက်ပါးတို့ကို ရှိခိုးအပ်ပါသနည်း။ မြတ်စွာဘုရား အကျွန်ုပ်တောင်းပန်ပါ၏။ မြတ်စွာဘုရားသည် အရိယာတို့၏ သာသနာ၌ ရှိခိုးအပ်သော အရပ်ခြောက်ပါးတို့ကို ဟောတော်မူပါလော့ ဟု (လျှောက်၏)။

သူကြွယ်သား သို့ဖြစ်လျှင် နာလော့၊ ကောင်းစွာနှလုံးသွင်းလော့၊ ဟောပေအံ့ ဟု (မိန့်တော်မူ၏)။

“မြတ်စွာဘုရား ကောင်းပါပြီ” ဟု သူကြွယ်သား သိင်္ဂါလသည် မြတ်စွာဘုရားအား ဝန်ခံ၏။

—မြတ်စွာဘုရားသည် ဤသို့သော စကားကို မိန့်တော်မူ၏ ---

သူကြွယ်သား အရိယာသာဝကသည် ညစ်ညူးသော ကံလေးပါးတို့ကို ပယ်အပ်ကုန်၏။

လေးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် မကောင်းမှုကိုမပြု၊ စည်းစိမ်ပျက်စီးကြောင်း ခြောက်ပါးတို့ကို မမှီဝဲ၊ ထို (အရိယာသာဝက)သည် ဤသို့ တဆယ့်လေးပါးသော မကောင်းမှုမှ ကင်းသည်ဖြစ်၍

အရပ်ခြောက်ပါးတို့ကို လုံခြုံစေလျက် လောကနှစ်ပါးကို အောင်ခြင်းငှါ ကျင့်၏။ ထိုအရိယာသာဝကသည် ဤပစ္စုပ္ပန်လောကကို၎င်း တမလွန်လောကကို၎င်း နှစ်သက်အပ်၏။ ထိုအရိယာသာဝကသည် ခန္ဓာကိုယ် ပျက်စီး၍ သေပြီးသည်မှနောက်၌ ကောင်းသောလားရာဖြစ်သော နတ်ပြည်သို့ရောက်၏။

244. "Na kho gahapatiputta ariyassa vinaye evaṃ chaddisā namassitabbā"ti.

"Yathākathaṃ pana bhante ariyassa vinaye chaddisā namassitabbā? Sādhū me bhante bhagavā tathā dhammaṃ desetu yathā ariyassa vinaye chaddisā namassitabbā"ti.—

Tena hi gahapatiputta suṇāhi, sādhukaṃ manasi karohi, bhāsisāmi'ti.

'Evaṃ bhante'ti kho sigālako gahapatiputto bhagavato paccassosi.

Bhagavā etadavoca:

"Yato kho gahapatiputta ariyasāvakassa cattāro kammakilesā pahīṇā honti, catūhi sa ṭhānehi pāpakammaṃ na karoti, cha ca bhogānaṃ apāyamukhāni na sevati, so evaṃ cuddasapāpakāpagato, chaddisāpaṭicchādī, ubhayalokavijayāya paṭipanno hoti, tassa ayaṃ ceva loko āraddho hoti paro ca loko. So kāyassa bhedā parammaraṇā sugatiṃ saggaṃ lokaṃ upapajjati.

244. "But, o householder's son, thus are the six directions not worshipped in the discipline of a noble one."

"How then, sir, are the six directions to be venerated in the discipline of a noble one? It would be to my benefit, sir, if the Blessed one would explain the teaching of how the six directions are to be venerated in the discipline of a noble one."

"Certainly, o householder's son, listen thoroughly and pay attention; I shall speak."

"Just so, sir" assented Singala the householder's son to the Blessed one. The Blessed one spoke as follows:

"O householder's son, it is through abandonment of four active defilements, non-performance of the four causes of evil, non-practicing of the six causes of loss of riches, that the noble disciple embraces the six directions, becomes a conqueror of both worlds, is established in this world and in the world beyond. At the dissolution of the body after death, he is reborn in a heavenly world.

စတ္တာရောကမ္မကိလေသာ

၂၄၅။ “ကတမဿ စတ္တာရော ကမ္မကိလေသာ ပဟီနာ ဟောန္တိ? ပါဏာတိပါတော ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ကမ္မကိလေသော၊ အဒိန္နာဒိန္နံ ကမ္မကိလေသော၊ ကာမေသုမိစ္ဆာစာရော ကမ္မကိလေသော၊ မုသာဝါဒေါ ကမ္မကိလေသော။ ဣမဿ စတ္တာရော ကမ္မကိလေသာ ပဟီနာ

ဟောန္တိ”တိ။ ဣဒမဝေါစ ဘဂဝိ၊ ဣဒံ ဝတ္တာန သုဂတော အထာပရံ ဇေတဒဝေါစ သတ္တာ – ။“ပါဏာတိပါတော အဒိန္နာဒိန္နံ၊ မုသာဝါဒေါ စ ဝုစ္စတိ;။ပရဒါရဂမနဉ္စေဝ၊ နပ္ပသံသန္တိ ပဏှိတာ”တိ။

ညစ်ညူးသောကံလေးပါး

၂၄၅။ ထိုအရိယာသာဝကသည် အဘယ်ညစ်ညူးသော ကံလေးပါးတို့ကို ပယ်အပ်သနည်းဟူမူ ---

“သူကြွယ်သား အသက်သတ်ခြင်းသည် ညစ်ညူးသောကံ မည်၏။ မပေးသည်ကိုယူခြင်းသည် ညစ်ညူးသောကံ မည်၏။ ကာမဂုဏ်တို့၌ မှားသောအားဖြင့် ကျင့်ခြင်းသည် ညစ်ညူးသောကံ မည်၏။ မဟုတ်မမှန်ပြောခြင်းသည် ညစ်ညူးသောကံ မည်၏။ ထိုအရိယာသာဝကသည် ဤညစ်ညူးသော ကံလေးပါးတို့ကို ပယ်အပ်ကုန်၏”ဟု ဤစကားကို မြတ်စွာဘုရားသည် မိန့်တော်မူ၏ ။

ကောင်းသောစကားကို ဆိုတော်မူတတ်သော မြတ်စွာဘုရားသည် ဤစုဏ္ဏိယစကားကို မိန့်တော်မူပြီး၍ ထိုမှတစ်ပါး ဤဆိုလတ္တံ့သော ဂါထာစကားကို မိန့်တော်မူ၏ ---

“သူကြွယ်သား အသက်သတ်ခြင်းကို၎င်း မပေးသည်ကိုယူခြင်းကို၎င်း မဟုတ်မမှန်ပြောခြင်းကို၎င်း သူတပါး၏ မယား၌ သွားလာခြင်းကို၎င်း (ညစ်ညူးသောကံဟု)ဆိုအပ်၏။ (ထိုညစ်ညူးသောကံနှင့်ပြည့်စုံသူတို့ကို) ပညာရှိတို့သည် မချီးမွမ်းကုန်”ဟု (မိန့်တော်မူ၏)။

Kammakilesā

245. Katamassa cattāro kammakilesā pahīṇā honti? Pāṇātipāto kho gahapa-tiputta kammakilesa, adinnādānaṃ kammakilesa, kāmesu micchācāro kammakilesa, musāvādo kammakilesa. Imassa cattāro kammakilesā pahīṇā hontī”ti. Idamavoca bhagavā. Idaṃ vatvāna sugato, athāparaṃ etadavoca sat-thā: Pāṇātipāto adinnādānaṃ musāvādo ca vuccati

Paradāragamanañceva nappasaṃsanti paṇḍitā’ti.

245. What are the four active defilements which are to be abandoned?

- (1) The defilement of taking life;
- (2) The defilement of taking what is not given;
- (3) The defilement of sensual misconduct;
- (4) The defilement of false speech;

These, o householder's son, are the four active defilements that are abandoned."

Thus spoke the Lord. After the Well-farer had spoken thus, the Teacher continued: "Slaughtering life,

Taking with strife.

Speaking in lies,

Adulterous vice.

To these comes no praise

from those who are wise."

စတုတ္ထနိပါတ်

၂၄၆။ "ကတမေဟိ စတူဟိ ဌာနေဟိ ပါပကမ္မံ န ကရေတိ? ဆန္ဒာဂတိံ ဂစ္ဆန္တော ပါပကမ္မံ ကရေတိ, ဒေါသာဂတိံ ဂစ္ဆန္တော ပါပကမ္မံ ကရေတိ, မောဟာဂတိံ ဂစ္ဆန္တော ပါပကမ္မံ ကရေတိ, ဘယာဂတိံ ဂစ္ဆန္တော ပါပကမ္မံ ကရေတိ။ ယတော ခေါ, ဂဟပတိပုတ္တ, အရိယသာဝကော နေဝ ဆန္ဒာဂတိံ ဂစ္ဆတိ, န ဒေါသာဂတိံ ဂစ္ဆတိ, န မောဟာဂတိံ ဂစ္ဆတိ, န ဘယာဂတိံ ဂစ္ဆတိ; ဣမေဟိ စတူဟိ ဌာနေဟိ ပါပကမ္မံ န ကရေတိ"တိ။ ဣဒမဝေါစ ဘဂဝါ, ဣဒံ ဝတ္တာန သုဂတော အထာပရံ ဧတဒဝေါစ သတ္တာ -။ "ဆန္ဒာ ဒေါသာ ဘယာ မောဟာ, ယော ဓမ္မံ အတိဝတ္တတိ;။

နိဟိယတိ ယသော တဿ , ကာဠပက္ခေဝ စန္ဒိမာ။။

"ဆန္ဒာ ဒေါသာ ဘယာ မောဟာ, ယော ဓမ္မံ နာတိဝတ္တတိ;။

အာပူရတိ ယသော တဿ , သုက္ကပက္ခေဝ စန္ဒိမာ"တိ။။

အကြောင်းလေးပါး

၂၄၆။ အဘယ်လေးပါးသော အကြောင်းတို့ဖြင့် မကောင်းမှုကိုမပြုသနည်း။ ဆန္ဒာဂတိ 'ချစ်သဖြင့် မလိုက်အပ် သည်'သို့လိုက်၍ မကောင်းမှုကိုပြု၏။ ဒေါသာဂတိ 'မုန်းသဖြင့် မလိုက်အပ်သည်' သို့လိုက်၍ မကောင်းမှုကိုပြု၏။ မောဟာဂတိ 'မသိသဖြင့် မလိုက်အပ်သည်'သို့လိုက်၍ မကောင်းမှုကိုပြု၏။ ဘယာဂတိ 'ကြောက်သဖြင့် မလိုက်အပ်သည်'သို့လိုက်၍ မကောင်းမှုကိုပြု၏။ သူကြွယ်သား စင်စစ်သော်ကား အရိယသာဝကသည် အကြွင်ကြောင့် ဆန္ဒာဂတိသို့မလိုက်၊ ဒေါသာဂတိသို့မလိုက်၊ မောဟာဂတိသို့မလိုက်၊ ဘယာဂတိသို့မလိုက်။

ထို့ကြောင့် ဤလေးပါးသော အကြောင်းတို့ဖြင့် မကောင်းမှုကိုမပြုရဟု ဤစကားကို မြတ်စွာဘုရားသည် မိန့်တော်မူ၏။ ကောင်းသောစကားကို ဆိုတော်မူတတ်သော မြတ်စွာဘုရားသည် ဤစုဏ္ဏိယစကားကို မိန့်တော်မူပြီး၍ ထိုမှတစ်ပါး ဤဆိုလတ္တံ့သော ဂါထာစကားကို မိန့်တော်မူ၏ ---

"သူကြွယ်သား အကြင်သူသည် ချစ်ခြင်းကြောင့်၎င်း မုန်းခြင်းကြောင့်၎င်း ကြောက်ခြင်းကြောင့်၎င်း မသိခြင်းကြောင့်၎င်း တရားကိုလွန်ကျူး၍ ကျင့်၏။ ထိုသူ၏ အခြံအရံအကျော်အစောသည် လဆုတ်ပက္ခဋ္ဌိ လမင်းကဲ့သို့ တနေ့တခြားဆုတ်ယုတ်၏။

အကြင်သူသည် ချစ်ခြင်းကြောင့်၎င်း မုန့်ခြင်းကြောင့်၎င်း ကြောက်ခြင်းကြောင့်၎င်း
မသိခြင်းကြောင့်၎င်း တရားကိုလွန်ကျူး၍ မကျင့်၊ ထိုသူ၏ အခြံအရံအကျော်အစောသည်
လဆန်းပကွ၌ လမင်းကဲ့သို့ တနေ့တခြား ပြည့်စုံ၏” ဟု (မိန့်တော်မူ၏) ။

Agatigamanāni

246. Katamehi catūhi ṭhānehi pāpakammaṃ karoti? Chandāgatiṃ gacchanto pāpakammaṃ karoti, dosāgatiṃ gacchanto pāpakammaṃ karoti, mohāgatiṃ gacchanto pāpakammaṃ karoti, bhayāgatiṃ gacchanto pāpakammaṃ karoti. Yato kho gahapatiputta ariyasāvako neva chandāgatiṃ gacchati, na dosāgatiṃ gacchati, na mohāgatiṃ gacchati, na bhayāgatiṃ gacchati, imehi catūhi ṭhānehi pāpakammaṃ na karotī'ti. Idamavoca bhagavā idaṃ vatvā sugato athāparam etadavoca satthā: Chandā dosā bhayā mohā yo dhammaṃ ativattati, Nihīyati yaso tassa kālapakkhe'va candimā

Chandā dosā bhayā mohā yo dhammaṃ nātivattati, Āpūراتi yaso tassa sukka-pakkhe'va candimā'ti.

246. "Which are the four conditions of wrong actions from which one refrains?

- (1) The practice of desire leads to the performing of evil actions.
- (2) The practice of anger leads to the performing of evil actions.
- (3) The practice of delusion leads to the performing of evil actions.
- (4) The practice of fear leads to the performing of evil actions.

Since the Noble disciple, o householder's son, does not practice desire, does not practice anger, does not practice delusion and does not practice fear, he refrains from the four conditions of wrong actions." Thus spoke the Lord. After the Well-farer had spoken thus, the Teacher continued:

"Desire, anger, delusion, fear.

Ignore this lesson and soon,

One's authority so dear

Declines like the waning moon.

"Desire, anger, delusion, fear.

Heed this lesson and soon,

One's reputation so clear

Grows like the waxing moon."

ဆ အပါယမုခါနီ

၂၄၇။ "ကတမာနိ ဆ ဘောဂါနိ အပါယမုခါနီ န သေဝတိ?
 သုရာမေရယမဇ္ဇပ္ပမာဒဋ္ဌာနာနယောဂေါ ခေါ, ဂဟပတိပုတ္တ, ဘောဂါနိ အပါယမုခံ,
 ဝိကာလဝိသိခါစရိယာနယောဂေါ ဘောဂါနိ အပါယမုခံ, သမဇ္ဇဘိစရဏံ ဘောဂါနိ အပါယမုခံ,
 ဇူတပ္ပမာဒဋ္ဌာနာနယောဂေါ ဘောဂါနိ အပါယမုခံ, ပါပမိတ္တာနယောဂေါ ဘောဂါနိ အပါယမုခံ,
 အာလသျာနယောဂေါ ဘောဂါနိ အပါယမုခံ။"

စည်းစိမ်ပျက်ကြောင်း ခြောက်ပါး

၂၄၇ ။ အရိယာသာဝကသည် အဘယ်ခြောက်ပါးသော စည်းစိမ်ပျက်ကြောင်းတို့ကို မမှီဝဲသနည်းဟူမူ
 --- သူကြွယ်သား မူးယစ်မေ့လျော့ကြောင်း ဖြစ်သော သေရည်သေရက် သောက်လေ့ရှိခြင်းသည်
 စည်းစိမ်ပျက်ကြောင်းတည်း ။

အခါမဲ့ ခရီးသွားလာလေ့ရှိခြင်းသည် စည်းစိမ်ပျက်ကြောင်းတည်း ။

ပွဲလမ်းသဘင် ကြည့်ရှုလေ့ရှိခြင်းသည် စည်းစိမ်ပျက်ကြောင်းတည်း ။

မေ့လျော့ကြောင်းဖြစ်သော လောင်းကစားလေ့ရှိခြင်းသည် စည်းစိမ်ပျက်ကြောင်းတည်း ။

မကောင်းသော အဆွေခင်ပွန်းတို့နှင့် ပေါင်းသင်းလေ့ရှိခြင်းသည် စည်းစိမ်ပျက်ကြောင်းတည်း ။

ပျင်းရိလေ့ရှိခြင်းသည် စည်းစိမ်ပျက်ကြောင်းတည်း ။

Cha apāyamukhāni

247. Katamāni cha bhogānaṃ apāyamukhāni na sevati? Surāmerayamaj-japamādatṭhānānuyogo kho gahapatiputta bhogānaṃ apāyamukhaṃ. Vikālav-isikhācariyānuyogo bhogānaṃ apāyamukhaṃ. Samajjābhicaraṇaṃ bhogānaṃ apāyamukhaṃ. Jūtappamādatṭhānānuyogo bhogānaṃ apāyamukhaṃ. Pāpamittānuyogo bhogānaṃ apāyamukhaṃ. Ālassānuyogo bhogānaṃ apāyamukhaṃ.

247. "And what are the six causes of loss of wealth with which he does not associate himself? Indeed, o householder's son,

- (1) Careless addiction to liquor and drugs is a cause of loss of wealth.
- (2) Being about on the street at night is a cause of loss of wealth.
- (3) Frequenting fairs is a cause of loss of wealth.
- (4) Careless addiction to gambling is a cause of loss of wealth.
- (5) Joining evil friends is a cause of loss of wealth.
- (6) Being idle is a cause of loss of wealth.

သုရာမေရယဿ ဆ အာဒီနဝါ

၂၄၈။ “ဆ ခေါမေ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ အာဒီနဝါ သုရာမေရယမဇ္ဇပ္ပမာဒဌာနာနယောဂေ။ သန္နိဋ္ဌိကာ နေဇာနိ၊ ကလဟပ္ပဝဇ္ဇနီ၊ ရောဂါနံ အာယတနံ၊ အကိတ္တိသဉ္ဇနနီ၊ ကောပိနနိဒံသနီ၊ ပညာယ ဒုပ္ပလိကရဏီတွေဝ ဆဋ္ဌံ ပဒံ ဘဝတိ။ ဣမေ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ဆ အာဒီနဝါ သုရာမေရယမဇ္ဇပ္ပမာဒဌာနာနယောဂေ။

သေရည်သေရက် သောက်ခြင်း အပြစ်ခြောက်ပါး

၂၄၈ ။ သူကြွယ်သား မူးယစ်မေ့လျော့ကြောင်း ဖြစ်သော သေရည်သေရက် သောက်လေ့ရှိခြင်း၌ အပြစ်တို့သည် ဤခြောက်ပါးတို့တည်း ။

ဥစ္စာဆုတ်ယုတ်ခြင်းသည် ကိုယ်တွေ့မျက်မြင် ဖြစ်ရာ၏။ ခိုက်ရန်ဖြစ်ပွားတတ်၏။ အနာရောဂါ၏ အကြောင်းဖြစ်၏။ အရှိန်အစောင့်မဲ့တတ်၏။ လျှို့ဝှက်အပ်သည်ကို ဖော်ပြတတ်၏။ ပညာ၏ အားနည်းသည်ကို ပြုခြင်းသည် ခြောက်ခုမြောက်အကြောင်းဖြစ်၏ ။ သူကြွယ်သားမူးယစ်မေ့လျော့ ကြောင်း ဖြစ်သော သေရည်သေရက် သောက်လေ့ရှိခြင်း၌ အပြစ်တို့သည် ဤခြောက်ပါးတို့တည်း ။

Majjapanāḍīnavā

248. Cha kho' me gahapatiputta ādīnavā surāmerayamajjapamādaṭṭhānānuyoge: sandiṭṭhikā dhanajānī, kalahappavaḍḍhanī, rogānaṃ āyatanam, akittisañjananī, kopīnanidaṃsanī, paññāya dubbalīkaraṇītveva chaṭṭham padam bhavati. Ime kho gahapatiputta cha ādīnavā surāmerayamajjapamādaṭṭhānānuyoge.

248. Six indeed, o householder's son, are the dangers of careless addiction to liquor and drugs;

- (1) Tangible loss of wealth;
- (2) The breaking out of quarrels;
- (3) The increase of diseases,
- (4) Loss of reputation;
- (5) Shamelessness;
- (6) and the sixth is the decline of intelligence.

These indeed, o householder's son, are the six dangers of careless addiction to liquor and drugs.

ဝိကာလစရိယာယ ဆ အာဒီနဝါ

၂၄၉။ “ဆ ခေါမေ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ အာဒီနဝါ ဝိကာလဝိသိခါစရိယာနယောဂေ။ အတ္တာပိဿ အဂုတ္တော အရက္ခိတော ဟောတိ၊ ပုတ္တဒါရောပိဿ အဂုတ္တော အရက္ခိတော ဟောတိ၊ သာပတေယျံပိဿ အဂုတ္တံ အရက္ခိတံ ဟောတိ၊ သင်္ကယော စ ဟောတိ ပါပကေသု ဌာနေသု၊ အဘူတဝစနန္တ တသ္မိံ ရူဟတိ၊ ဗဟူနန္တ ဒုက္ခဓမ္မာနံ ပုရက္ခတော ဟောတိ။ ဣမေ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊

ဆ အာဒီနဝါ ဝိကာလဝိသိခါစရိယာနယောဂေ။

အခါမဲ့သွားလာခြင်း အပြစ်ခြောက်ပါး

၂၄၉ ။ သူကြွယ်သား အခါမဲ့ ခရီးသွားလာလေ့ရှိခြင်း၌ အပြစ်တို့သည် ဤခြောက်ပါးတို့တည်း ။

ထိုသူ၏ ကိုယ်သည်လည်း အကာအကွယ်အစောင့်အရှောက်ကင်း၏။ ထိုသူ၏ သားမယားတို့သည်လည်း အကာအကွယ်အစောင့်အရှောက်ကင်း၏။ ထိုသူ၏ ဥစ္စာနှစ်သည်လည်း အကာအကွယ်အစောင့်အရှောက်ကင်း၏။ (သူတပါးပြုသော) မကောင်းမှုတို့၌ (ဤသူပြုမည်ဟု) ယုံမှားအပ်၏။ ထိုသူ၌ မဟုတ်မမှန် စွပ်စွဲသောစကားလည်း ကျရောက်တတ်၏။ များစွာသော ဆင်းရဲတရားတို့၏ ရှေ့သွားဖြစ်၏ ။ သူကြွယ်သား အခါမဲ့ ခရီးသွားလာလေ့ရှိခြင်း၌ အပြစ်တို့သည် ဤခြောက်ပါးတို့တည်း ။

Vikālacariyāḍīnāvā

249. Cha kho'me gahapatiputta āḍīnāvā vikālavisikhācariyānuyoge:
attā'pi'ssa agutto arakkhito hoti puttadāro'pi'ssa agutto arakkhito hoti, sāpatey-
yampi'ssa aguttaṃ arakkhitaṃ hoti, saṅkiyo ca hoti pāpakesu thānesu, ab-
hūtavacanāṃ ca tasmim rūhati, bahūnañca dukkhadhammānaṃ purakkhato
hoti. Ime kho gahapatiputta cha āḍīnāvā vikālavisikhācariyānuyoge.

249. Six indeed, o householder's son, are the dangers of being about on the street at night;

- (1) He himself is unguarded and unprotected;
- (2) His wife and children are unguarded and unprotected;
- (3) His property is unguarded and unprotected;
- (4) He is suspected of evil behaviour;
- (5) False rumours about him abound;
- (6) And he is visited by great suffering.

သမဇ္ဇာဘိစရဏဿ ဆ အာဒီနဝါ

၂၅၀။ “ဆ ခေါမေ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ အာဒီနဝါ သမဇ္ဇာဘိစရဏေ။ ကွ နစုံ၊ ကွ ဂီတံ၊ ကွ ဝါဒီတံ၊ ကွ အက္ခာနံ၊ ကွ ပါဏိဿရံ၊ ကွ ကုမ ထုနန္တိ။ ဣမေ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ဆ အာဒီနဝါ သမဇ္ဇာဘိစရဏေ။”

ပွဲလမ်းသဘင် ကြည့်ရှုခြင်း အပြစ်ခြောက်ပါး

၂၅၀ ။ သူကြွယ်သား ပွဲလမ်းသဘင် ကြည့်ရှုလေ့ရှိခြင်း၌ အပြစ်တို့သည် ဤခြောက်ပါးတို့တည်း ။

အဘယ်မှာ ကပွဲရှိသနည်း၊ အဘယ်မှာ သီဆိုပွဲရှိသနည်း၊ အဘယ်မှာ တီးမှုတ်ပွဲရှိသနည်း၊ အဘယ်မှာ စာဟောပွဲရှိသနည်း၊ အဘယ်မှာ လက်ခုပ်တီးပွဲရှိသနည်း၊ အဘယ်မှာ စည်တီးပွဲရှိသနည်း ဟုမေး၍

သွား၏။ သူကြွယ်သား ပွဲလမ်းသဘင် ကြည့်ရှုလေ့ရှိခြင်း၌ အပြစ်တို့သည် ဤခြောက်ပါးတို့တည်း ။

Samajjābhivaraṇāḍīnavā

250. Cha kho'me gahapatiputta āḍīnavā samajjābhicarāṇe: kva naccam, kva gītām, kva vāditām, kva akkhānam, kva pāṇissaram, kva kumbhathūṇanti? Ime kho gahapatiputta cha āḍīnavā samajjābhivaraṇe.

250. Six indeed, o householder's son, are the dangers of visiting fairs;

- (1) 'Where is the dancing?';
- (2) 'Where is the singing?';
- (3) 'Where is the orchestra?';
- (4) 'Where is there oratory?';
- (5) 'Where are the cymbals?';
- (6) 'Where are the drums?'

These indeed, o householder's son, are the six dangers of visiting fairs.

ဇူတပ္ပမာဒဿ ဆ အာဒီနဝါ

၂၅၁။ “ဆ ခေါမေ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ အာဒီနဝါ ဇူတပ္ပမာဒဿနာနယောဂေ။ ဇယံ ဝေရံ ပဿဝတိ၊ ဇိနော ဝိတ္တမနုသောစတိ၊ သန္တိဋ္ဌိကာ ဓနဇာနိ၊ သဘာဂတဿ ဝစနံ န ရူဟတိ၊ မိတ္တာမစွာနံ ပရိဘူတော ဟောတိ၊ အာဝါဟဝိဝါဟကာနံ အပတ္တိတော ဟောတိ - ‘အက္ခုဓုတ္တော အယံ ပုရိသပုဂ္ဂလော နာလံ ဒါရဘရကာယာ’တိ။ ဣမေ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ဆ အာဒီနဝါ ဇူတပ္ပမာဒဿနာနယောဂေ။”

လောင်းကစားခြင်း အပြစ်ခြောက်ပါး

၂၅၁ ။ သူကြွယ်သား မေ့လျော့ကြောင်းဖြစ်သော လောင်းကစားလေ့ရှိခြင်း၌ အပြစ်တို့သည် ဤခြောက်ပါး တို့ တည်း ။

နိုင်သော် ရန်ပွား၏။ ရှုံးသော်ဥစ္စာအတွက် ပူပန်ရ၏။ ကိုယ်တွေ့မျက်မြင် ဥစ္စာဆုတ်ယုတ်၏။ တရားရုံး၌ ထိုသူ၏ စကားသည် မတည်၊ အဆွေခင်ပွန်းတို့သည် မထေမဲ့မြင်ပြုအပ်၏။ “ဤသူသည် ကစားသမားတည်း၊ မယားကိုကျွေးမွေးရန် မစွမ်းနိုင်” ဟု သမီးပေး သားယူ ပြုလိုကုန်သော သူတို့သည် အလိုမရှိအပ်။ သူကြွယ်သား မေ့လျော့ကြောင်းဖြစ်သော လောင်းကစားလေ့ရှိခြင်း၌ အပြစ်တို့သည် ဤခြောက်ပါးတို့တည်း ။

Jūtappamāḍīnavā

251. Cha kho'me gahapatiputta āḍīnavā jūtappamāḍatṭhānānuyoge: jayam veram pasavati, jino vittamanusocati, sandiṭṭhikā dhanajāni, sabhāgatassa

vacanam na rūhati, mittāmaccānam paribhūto hoti, āvāhavivāhakānam apatthi-
to hoti, akkhadhutto ayam purisapuggalo nālam dārabharaṇāyā'ti. Ime kho
gahapatiputta cha ādīnavā jūtappamādaṭṭhānānuyoge.

251. Six indeed, o householder's son, are the dangers of careless addiction
to gambling;

- (1) In victory he produces hate;
- (2) He mourns the possessions he has lost to the winner;
- (3) His present wealth is wasted;
- (4) His words are ineffective in the assembly;
- (5) His friends and companions treat him with contempt;
- (6) And he is not sought after as a spouse, since a gambler cannot support a
wife. These indeed, o householder's son, are the six dangers of careless addic-
tion to gambling.

ပါပမိတ္တာယ ဆ အာဒိနဝါ

၂၅၂။ “ဆ ခေါမေ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ အာဒိနဝါ ပါပမိတ္တာနယောဂေ။ ယေ
ဓုတ္တာ၊ ယေ သောဏှာ၊ ယေ ပိပါသာ၊ ယေ နေကတိကာ၊ ယေ ဝဉ္ဇနိကာ၊ ယေ သာဟသိကာ။
ဘျာဿ မိတ္တာ ဟောန္တိ တေ သဟာယာ။ ဣမေ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ဆ အာဒိနဝါ
ပါပမိတ္တာနယောဂေ။”

ခင်ပွန်းယုတ် အပြစ်ခြောက်ပါး

၂၅၂ ။ သူကြွယ်သား မကောင်းသောသူတို့ကို အဆွေခင်ပွန်းပြုလေ့ရှိခြင်း၌ အပြစ်တို့သည်
ဤခြောက်ပါးတို့တည်း ။

အကြင်သူတို့သည် လောင်းကစားကြူးကုန်၏၊ အကြင်သူတို့သည် ကာမဂုဏ် ကြူးကုန်၏၊
အကြင်သူတို့သည် သေသောက်ကြူးကုန်၏၊ အကြင်သူတို့သည် အထူးပြု၍ လှည့်ပတ်တတ်ကုန်၏၊
အကြင်သူတို့သည် မာယာဖြင့် လှည့်ပတ်တတ်ကုန်၏၊ အကြင်သူတို့သည် အနိုင်အထက်ပြုတတ်ကုန်၏၊
ထိုသူတို့သည်သာလျှင် ထိုသူ၏ အဆွေခင်ပွန်း အပေါင်းအဖော်ဖြစ်ကုန်၏ ။ ထို့ကြောင့် ပစ္စုပ္ပန်၌၎င်း
တမလွန်၌၎င်း ပျက်စီးခြင်းသို့ရောက်၏ ။ သူကြွယ်သား မကောင်းသောသူတို့ကို အဆွေခင်ပွန်း
ပြုလေ့ရှိခြင်း၌ အပြစ်တို့သည် ဤခြောက်ပါးတို့တည်း ။

Pāpamittānuyogādinavā

252. Cha kho'me gahapatiputta ādīnavā pāpamittānuyoge: ye dhuttā, ye
sonḍā, ye pipāsā, ye nekatikā, ye vañcanikā, ye sāhasikā, tyāssa mittā honti. Te
sahāyā. Ime kho gahapatiputta cha ādīnavā pāpamittānuyoge.

252. Six indeed, o householder's son, are the dangers of joining evil friends.

Any and all (1) rogues, (2) drunkards, (3) gluttons, (4) cheats, (5) swindlers and (6) men of violence are his friends and companions.

These indeed, o householder's son, are the six dangers of joining evil friends.

အာလသူဿ ဆ အာဒိနဝါ

၂၅၃။ “ဆ ခေါမေ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ အာဒိနဝါ အာလသူဿနယောဂေ။ အတိသီတန္တိ ကမ္မံ န ကရောတိ၊ အတိဉာဏန္တိ ကမ္မံ န ကရောတိ၊ အတိသာယန္တိ ကမ္မံ န ကရောတိ၊ အတိပါတောတိ ကမ္မံ န ကရောတိ၊ အတိဆာတောသ္မိတိ ကမ္မံ န ကရောတိ၊ အတိဓာတောသ္မိတိ ကမ္မံ န ကရောတိ။ တဿ ဇဝံ ကိစ္စပဒေသဗဟုလဿ ဝိဟရတော အနပ္ပန္နာ စေဝ ဘောဂါ နပ္ပဇ္ဇန္တိ၊ ဥပ္ပန္နာ စ ဘောဂါ ပရိက္ခယံ ဂစ္ဆန္တိ။ ဣမေ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ဆ အာဒိနဝါ အာလသူဿနယောဂေ”တိ။ ဣဒမဝေါစ ဘဂဝါ၊ ဣဒံ ဝတ္တာန သုဂတော အထာပရံ ဧတဒဝေါစ သတ္တာ -။

“ဟောတိ ပါနသခါ နာမ၊။

ဟောတိ သမ္ပိယသမ္ပိယော၊။

ယော စ အတ္ထေသု ဇာတေသု၊။

သဟာယော ဟောတိ သော သခါ။။

“ဥဿုရသေယျာ ပရဒါရသေဝနာ၊။

ဝေရပ္ပသဝေါ စ အနတ္တတာ စ၊။

ပါပါ စ မိတ္တာ သုကဒရိယတာ စ၊။

ဧတေ ဆ ဌာနာ ပုရိသံ ဓံသယန္တိ။။

“ပါပမိတ္တာ ပါပသခေါ၊။

ပါပအာစာရဂေါစရော၊။

အသ္မာ လောကာ ပရမာ စ၊။

ဉာယာ ဓံသတေ နရော။။

“အက္ခိတ္တိယော ဝါရုဏီ နစ္စဂီတံ၊။

ဒိဝါ သောပ္ပံ ပါရိစရိယာ အကာလေ၊။

ပါပါ စ မိတ္တာ သုကဒရိယတာ စ၊။

ဧတေ ဆ ဌာနာ ပုရိသံ ဓံသယန္တိ။။

“အက္ခေဟိ ဒိဗ္ဗန္တိ သုရံ ပိဝန္တိ၊။

ယန္တိတ္တိယော ပါဏသမာ ပရေသံ၊။

နိဟိနသေဝီ န စ ဝုဒ္ဓသေဝီ ,။
 နိဟိယတေ ကာဠပက္ခေဝ စန္ဒော။။
 “ယော ဝါရုဏီ အဒ္ဓနော အကိဉ္ဇနော,။
 ပိပါသော ပိဝံ ပပါဂတော ;။
 ဥဒကမိဝ ဣဏံ ဝိဂါဟတိ,။
 အကုလံ ကာဟိတိ ခိပ္ပမတ္တနော။။
 “န ဒိဝါ သောပ္ပသီလေန, ရတ္တိမုဋ္ဌာနဒေသိနာ ;။
 နိစ္စံ မတ္တေန သောဏှေန, သတ္တာ အာဝသိတုံ ယရံ။။
 “အတိသီတံ အတိဉ္ဇကံ, အတိသာယမိဒံ အဟု;။
 ဣတိ ဝိဿဋ္ဌကမ္မန္တေ, အတ္တာ အစ္စန္တိ မာဏဝေ။။
 “ယောဓ သီတဉ္ဇ ဥက္ကဉ္ဇ, တိဏာ ဘိယျော န မညတိ;။
 ကရံ ပုရိသကိစ္စာနိ, သော သုခံ န ဝိဟာယတိ”တိ။။

ပျင်းရိခြင်း အပြစ်ခြောက်ပါး

၂၅၃ ။ သူကြွယ်သား ပျင်းရိလေ့ရှိခြင်း၌ အပြစ်တို့သည် ဤခြောက်ပါးတို့တည်း ။

အေးလွန်းသည် ဟု အမှုကိစ္စကိုမပြု၊ ပူလွန်းသည် ဟု အမှုကိစ္စကိုမပြု၊ မိုးချုပ်လွန်းသည် ဟု
 အမှုကိစ္စကိုမပြု၊ စောလွန်းသည် ဟု အမှုကိစ္စကိုမပြု၊ ဆာလွန်းသည် ဟု အမှုကိစ္စကိုမပြု၊ ဝလွန်းသည်
 ဟု အမှုကိစ္စကိုမပြု၊ ဤသို့မခိုင်လုံသော ကိစ္စများကို ယိုးမယ်ဖွဲ့၍ နေသောထိုသူအား မဖြစ်သေးသော
 စည်းစိမ်တို့သည်လည်း မဖြစ်ကုန်၊ ဖြစ်ပြီးသော စည်းစိမ်တို့သည်လည်း ပျက်စီးခြင်းသို့ရောက်ကုန်၏ ။
 သူကြွယ်သား ပျင်းရိလေ့ရှိခြင်း၌ အပြစ်တို့သည် ဤခြောက်ပါးတို့တည်း ။ ဤစကားကို
 မြတ်စွာဘုရားသည် မိန့်တော်မူ၏ ။

ကောင်းသောစကားကို ဆိုတော်မူတတ်သော မြတ်စွာဘုရားသည် ဤစုဏ္ဏိယစကားကို
 မိန့်တော်မူပြီး၍ ဤဂါထာစကားကို မိန့်တော်မူ၏ --- “သေရည်ဆိုင်၌သာ အဖော်ဖြစ်သော သူသည်
 သောက်ဖော်သောက်ဖက် မိတ်ဆွေမည်၏၊ အဆွေအဆွေဟုခေါ်၍ မျက်မှောက်၌သာ အဖော်သဟဲ
 ဖြစ်လျက် မျက်ကွယ်၌ ရန်သူသဖွယ် ဖြစ်သောသူသည် ဟန်ဆောင်မိတ်ဆွေ မည်၏၊ အကြင်သူသည်
 အကြောင်းကိစ္စ ဖြစ်ပေါ်လတ်သော် အဖော်သဟဲ ဖြစ်၏၊ ထိုသူသည် မိတ်ဆွေစစ်မည်၏ ။

နေမြင့်အောင် အိပ်ခြင်း၎င်း သူတပါးမယားကို မှီဝဲခြင်း၎င်း ရန်သူများခြင်း၎င်း အကျိုးမဲ့ပြုခြင်း၎င်း
 မကောင်းသောအဆွေခင်ပွန်းရှိခြင်း၎င်း အလွန်စေးနံ့ခြင်း၎င်း ဤအကြောင်း ခြောက်ပါးတို့သည်
 လူကိုဖျက်ဆီးတတ်ကုန်၏ ။

မကောင်းသော မိတ်ဆွေခင်ပွန်းရှိသူသည်၎င်း မကောင်းသော အပေါင်းအဖော် ရှိသူသည်၎င်း
မကောင်းသောအလေ့အကျင့် မကောင်းသော ကျက်စားရာ ရှိသူသည်၎င်း ဤလောကမှ၎င်း
တမလွန်လောကမှ၎င်း နှစ်ပါးစုံသောလောကမှ (ပျက်စီးခြင်းသို့) လျှော့ကျတတ်၏ ။

လောင်းကစားလေ့ရှိခြင်း၎င်း မိန်းမလိုက်စားခြင်း၎င်း သေရည်သေရက်သောက်လေ့ရှိခြင်း၎င်း ကခြင်း
သီခြင်းကို ကြည့်ရှုနားထောင်လေ့ရှိခြင်း၎င်း နေ့၌အိပ်လေ့ရှိခြင်း၎င်း အခါမဲ့၌ခရီးသွားလာ
လေ့ရှိခြင်း၎င်း မကောင်းသူတို့ကို အဆွေခင်ပွန်းဖွဲ့လေ့ရှိခြင်း၎င်း အလွန်စေးနွံခြင်း၎င်း
ဤခြောက်ပါးသော အကြောင်း တို့သည် လူကိုဖျက်ဆီးတတ်ကုန်၏ ။

အကြင်သူတို့သည် ကြွေအန်တို့ဖြင့် လောင်းကစားကုန်၏၊ သေရည်သေရက် သောက်ကုန်၏၊
သူတပါးတို့၏ အသက်နှင့်တူကုန်သော သူယုတ်မာတို့သာ မှီဝဲအပ်ကုန်သော ပညာရှိတို့မမှီဝဲ အပ်
ကုန်သော သူတပါးမယားတို့ကို သွားလာကုန်၏၊ ထိုသူတို့၏ စည်းစိမ်အခြံအရံသည် လဆုတ်ပက္ခ၌
လမင်းကဲ့သို့ ဆုတ်ယုတ်၏ ။

မရှိဆင်းရဲသော မွတ်သိပ်သော အကြင်အရက်သမားသည် သောက်လိုသည်ဖြစ်၍ အရက်ဆိုင်သို့
သွား၏၊ ထိုအရက်သမားသည် ရေ၌ ကျောက်ခဲနစ်မြုပ်သကဲ့သို့ ကြွေး၌ နစ်မြုပ်လတ္တံ့၊ မိမိ၏
ဆွေမျိုးမရှိ အထီးကျန်သူ အဖြစ်ကို လျင်စွာပြုလတ္တံ့ ။

နေ့၌ အိပ်လေ့ရှိသော ည၌၌ထလေ့မရှိသော အမြဲမူးယစ်သော ကာမဂုဏ်လိုက်စားသော သူသည်
အိမ်ကိုအုပ်စိုး၍ နေခြင်းငှါ မတတ်နိုင် ။

အေးလွန်းသည် ပူလွန်းသည် မိုးချုပ်လွန်းသည် ဟု (ပြောဆို၍) အမှုကိစ္စတို့ကို မပြုလုပ်ပဲ
စွန့်လွှတ်ကုန်သော သူတို့ကို အကျိုးစီးပွားတို့သည် ကျော်လွန်၍ သွားကုန်၏ ။

ဤလောက၌ အကြင်သူသည် အအေးကို၎င်း အပူကို၎င်း မြက်ထက်လွန်၍ မအောက်မေ့ ထိုသူသည်
လူကိစ္စတို့ကို ပြုသည်ဖြစ်၍ စီးပွားချမ်းသာကို မစွန့်” ဟု (မိန့်တော်မူ၏)။

Ālassādīnāvā

253.Cha kho'me gahapatiputta ādīnāvā ālassānuyoge: atisīṭanti kammaṃ na
karoti, atiuṇhanti kammaṃ na karoti, atisāyanti kammaṃ na karoti, atipāto'ti
kammaṃ na karoti, atichāto'smīti kammaṃ na karoti, atidhāto'smīti kammaṃ
na karoti. Tassa evaṃ kiccāpadesabahulassa viharato anuppannā ceva bhogā
nūppajjanti, uppannā ca bhogā parikkhayam gacchanti. Ime kho gahapati putta
cha ādīnāvā ālassānuyoge"ti.

Idamavoca bhagavā, idaṃ vatvāna sugato athāparam etadavoca satthā: —

"Hoti pānasakhā nāma, hoti sammiyasammiyo, Yo ca atthesu jātesu, sahāyo
hoti so sakhā.

Ussūraseyyā parādārasevanā, Verappasaṇvo ca anattatā ca, Pāpā ca mittā
sukadariyatā ca, Ete cha tñānā purisaṃ dhamṣayanti.

Pāpamitto pāpasakho, pāpaācāragocarō

Asmā lokā parambhā ca, ubhayā dhamṣate naro.

Akkhitthiyo vāruṇī naccagītāṃ,

Divāsoppaṃ pāricariyā akāle,

Pāpā ca mittā sukadariyatā ca,

Ete cha tñānā purisaṃ dhamṣayanti.

Akkhehi dibbanti suraṃ pīvanti

Yantitthiyo pāṇasamā paresaṃ

nihīnasevī na ca vuddhasevī

Nihīyate kālapakkhe'va cando.

Yo vāruṇī adhano akiñcano

Pipāso pivaṃ pāpaṃ gato

Udakamiva iṇaṃ vigāhati

Akulaṃ kāhiti khippamattano.

Na divāsoppasīlena, rattimuṭṭhānadessinā,

Niccaṃ mattenā soṇḍena, sakkā āvasituṃ gharaṃ.

Atisītaṃ atiuṇhaṃ, atisāyamidaṃ ahū,

Iti vissatṭhakammante, atthā accenti māṇave.

Yo'dha sītañca uṇhañca, tīṇā bhiyyo na maññati

Karaṃ purisakiccāni, so sukhā na vihāyatī'ti.

253. Six indeed, o householder's son, are the dangers of sloth; one says,

- (1) 'It is too cold' and does not work;
- (2) 'It is too hot' and does not work;
- (3) 'It is too late' and does not work;
- (4) 'It is too early' and does not work;
- (5) 'I am too hungry' and does not work;
- (6) 'I am too full' and does not work.

Those abundant tasks of his that need doing stay undone, riches do not arise,

and existing riches diminish. These indeed, o householder's son, are the six dangers of sloth."

Thus spoke the Lord.

After the Well-farer had spoken thus, the Teacher continued:

"One is called a drinking mate
One professes friendship.
But he who cares for your fate,
he is your friend indeed.
Sleeping late, perhaps with another's wife,
Nursing and spreading grudges,
Evil friends and stinginess: These six destroy a man.

Evil friends, evil mates,
Delighting in evil behaviour,
Both in this world and the next, alas!
This man destroys himself.
Gambling, wenching and drinking,
Dancing and singing, then
Basking by day like a snake.
Untimely prowling, evil friends and stinginess:
These six destroy a man.
They throw the dice, they fill the cup.
They lie with others' dearly loved wives.

He who serves the low and not the high
Fades like the waning moon.
Thirsty while drinking,
Having no wealth, having nothing,
He enters debt like going
To a well for water.
No family will be his.

Not by habitually sleeping late,
 Nor by using the night to roam,
 Nor by constant drunkenness and intoxication
 Can one support one's home.
 'Too cold', 'too hot'
 'Too late'; so they cry.
 Labour having been left to its lot
 Advantages pass the youngsters by.
 But he who hot and cold
 Considers no more than the grass;
 Who does the duties of a man,
 For him happiness will never pass."

မိတ္တပတိရူပကာ

၂၅၄။ "စတ္တာရောမေ, ဂဟပတိပုတ္တ, အမိတ္တာ မိတ္တပတိရူပကာ ဝေဒိတဗ္ဗော။ အညဒတ္တုဂ္ဂရော
 အမိတ္တာ မိတ္တပတိရူပကာ ဝေဒိတဗ္ဗော, ဝစီပရမော အမိတ္တာ မိတ္တပတိရူပကာ ဝေဒိတဗ္ဗော,
 အနုပ္ပိယဘာဏီ အမိတ္တာ မိတ္တပတိရူပကာ ဝေဒိတဗ္ဗော, အပါယသဟာယော အမိတ္တာ
 မိတ္တပတိရူပကာ ဝေဒိတဗ္ဗော။"

မိတ်ဆွေတု

၂၅၄ ။ သူကြွယ်သား မိတ်ဆွေစစ် မဟုတ်သော ဤမိတ်ဆွေတု လေးယောက်တို့ကို သိအပ်ကုန်၏ ။
 စင်စစ် ယူသာယူတတ်သော မိတ်ဆွေစစ် မဟုတ်သော မိတ်ဆွေတုကို သိအပ်၏။ နှုတ်မျှဖြင့်သာလျှင်
 ပေးတတ်သော မိတ်ဆွေစစ် မဟုတ်သော မိတ်ဆွေတုကို သိအပ်၏။ အကြိုက်ကိုလိုက်၍ ပြောဆို
 တတ် သော မိတ်ဆွေစစ် မဟုတ်သော မိတ်ဆွေတုကို သိအပ်၏။ ပျက်စီးကြောင်း၌
 အပေါင်းအဖော်ဖြစ်သော မိတ်ဆွေစစ် မဟုတ်သော မိတ်ဆွေတုကို သိအပ်၏ ။

Mittapatirūpakā

254. Cattāro'me gahapatiputta amittā mittapatirūpakā veditabbā. Aññadat-
 thuharo amitto mittapatirūpako veditabbo, vacīparamo amitto mittapatirūpako
 veditabbo, anuppiyabhāṇī amitto mittapatirūpako veditabbo, apāyasahāyo
 amitto mittapatirūpako veditabbo

254. "These four, o householder's son, are to be known as enemies disguised
 as friends.

- (1) The ever-taking man is to be known as an enemy disguised as a friend.
- (2) The big talker is to be known as an enemy disguised as a friend.
- (3) The flatterer is to be known as an enemy disguised as a friend.
- (4) The spendthrift is to be known as an enemy disguised as a friend.

၂၅၅။ “စတူဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ဌာနေဟိ အညဒတ္တုဟရော အမိတ္တော
မိတ္တပတိရူပကော ဝေဒိတဗ္ဗော။

“အညဒတ္တုဟရော ဟောတိ၊ အပ္ပေန ဗဟုမိစ္ဆတိ။

ဘယဿ ကိစ္စံ ကရောတိ၊ သေဝတိ အတ္တကာရဏ။

“ဣမေဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ စတူဟိ ဌာနေဟိ အညဒတ္တုဟရော အမိတ္တော
မိတ္တပတိရူပကော ဝေဒိတဗ္ဗော။

၂၅၅။ သူကြွယ်သား စင်စစ်ယူသာယူတတ်သော မိတ်ဆွေစစ် မဟုတ်သော မိတ်ဆွေတုကို
လေးပါးသော အကြောင်းတို့ဖြင့် သိအပ်၏ ။

စင်စစ်ယူသာယူတတ်၏။ နည်းသောဥစ္စာဖြင့် များစွာသောဥစ္စာကို အလိုရှိ၏။ (မိမိ၌)
ဘေးဖြစ်လတ်သော် ထိုသူ၏ ကိစ္စကို ပြုတတ်၏။ အကျိုးကိုရလိုသောကြောင့် ဆည်းကပ်၏ ။

သူကြွယ်သား ဤလေးပါးသော အကြောင်းတို့ဖြင့် စင်စစ်ယူသာယူတတ်သော မိတ်ဆွေစစ်
မဟုတ်သော မိတ်ဆွေတုကို သိအပ်၏ ။

255. Catūhi kho gahapatiputta ṭhānehi aññadatthuharo amitto mittapatirūpa-
ko veditabbo. Aññadatthuharo hoti appena bahumicchati, Bhayassa kiccaṃ
karoti sevati atthakāraṇā.

Imehi kho gahapatiputta catūhi ṭhānehi aññadatthuharo amitto mittapatirūpako
veditabbo.

255. Four indeed, o householder's son, are the reasons for regarding the ev-
er-taking man as an enemy disguised as a friend.

- (1) He is always taking;
- (2) He desires much for very little;
- (3) He performs his duty out of fear;
- (4) He only performs those duties that benefit him.

These indeed, o householder's son, are the four reasons for regarding the ev-
er-taking man as an enemy disguised as a friend.

၂၅၆။ “စတူဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ဌာနေဟိ ဝစီပရမော အမိတ္တော
မိတ္တပတိရူပကော ဝေဒိတဗ္ဗော။ အတိတေန ပဋိသန္ဓရတိ , အနာဂတေန ပဋိသန္ဓရတိ, နိရတ္ထကေန
သင်္ဂဏာတိ, ပစ္စုပ္ပန္နသု ကိစ္စေသု ဗျဿနံ ဒဿေတိ။ ဣမေဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ, စတူဟိ
ဌာနေဟိ ဝစီပရမော အမိတ္တော မိတ္တပတိရူပကော ဝေဒိတဗ္ဗော။

၂၅၆ ။ သူကြွယ်သား နှုတ်မျှဖြင့်သာလျှင် ပေးတတ်သော မိတ်ဆွေစစ် မဟုတ်သော မိတ်ဆွေတုကို
လေးပါးသော အကြောင်းတို့ဖြင့် သိအပ်၏ ။

လွန်ပြီးသောအရာဖြင့် ချီးမြှောက်၏။ မဖြစ်သေးသောအရာဖြင့် ချီးမြှောက်၏။ အချည်းနှီး
လောကွတ် မျှဖြင့် ချီးမြှောက်၏။ ဖြစ်ဆဲကိစ္စဘို့၌ ပျက်စီးခြင်းကိုပြ၏ ။

သူကြွယ်သား ဤလေးပါးသော အကြောင်းတို့ဖြင့် နှုတ်မျှဖြင့်သာလျှင် ပေးတတ်သော မိတ်ဆွေစစ်
မဟုတ်သော မိတ်ဆွေတုကို သိအပ်၏ ။

256. Catūhi kho gahapatiputta ṭhānehi vacīparamo amitto mittapatirūpako
veditabbo. Afītena paṭisantharati, anāgatenā paṭisantharatiṃ, niratthakena
saṅganhāti, paccuppannesu kivecasu byasanam dasseti. Imehi kho gahapati-
putta catūhi ṭhānehi vacīparamo amitto mittapatirūpako veditabbo.

256. Four indeed, o householder's son, are the reasons for regarding the big
talker as an enemy disguised as a friend.

- (1) He discourses on the past;
- (2) He discourses on the future;
- (3) He takes up with useless people;
- (4) If present obligations should arise, he pleads misfortune.

These indeed, o householder's son, are the four reasons for regarding the big
talker as an enemy disguised as a friend.

၂၅၇။ “စတူဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ဌာနေဟိ အနုပ္ပိယဘာဏီ အမိတ္တော
မိတ္တပတိရူပကော ဝေဒိတဗ္ဗော။ ပါပကံပိဿ အနုဇာနာတိ, ကလျာဏံပိဿ အနုဇာနာတိ,
သမ္ပုခါဿ ဝဏ္ဏံ ဘာသတိ, ပရမ္ပုခါဿ အဝဏ္ဏံ ဘာသတိ။ ဣမေဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ, စတူဟိ
ဌာနေဟိ အနုပ္ပိယဘာဏီ အမိတ္တော မိတ္တပတိရူပကော ဝေဒိတဗ္ဗော။

၂၅၇ ။ သူကြွယ်သား အကြိုက်ကိုလိုက်၍ ပြောဆိုတတ်သော မိတ်ဆွေစစ် မဟုတ်သော
မိတ်ဆွေတုကို လေးပါးသော အကြောင်းတို့ဖြင့် သိအပ်၏ ။ ထိုသူအား မကောင်းမှုကိုလည်း ခွင့်ပြု၏။
ထိုသူအား ကောင်းမှုကိုလည်း ခွင့်ပြု၏။ ထိုသူ၏ မျက်မှောက်၌ ချီးမွမ်းစကားကိုဆို၏။ ထိုသူ၏
မျက်ကွယ်၌ ကဲ့ရဲ့စကားကိုဆို၏ ။

သူကြွယ်သား ဤလေးပါးသော အကြောင်းတို့ဖြင့် အကြိုက်ကိုလိုက်၍ ပြောဆိုတတ်သော မိတ်ဆွေစစ်
မဟုတ်သော မိတ်ဆွေတုကို သိအပ်၏ ။

257. Catūhi kho gahapatiputta ṭhanehi anuppiyabhāṇi amitto mittapatirūpako veditabbo. Pāpakampi'ssaṃ anujānāti, kalyāṇampi'ssa anujānāti, sammukhā'ssa vaṇṇaṃ bhāsati, parammukhā'ssa avaṇṇaṃ bhāsati. Imehi kho gahapatiputta catūhi ṭhanehi anuppiyabhāṇī amitto mittapatirūpako veditabbo.

257. Four indeed, o householder's son, are the reasons for regarding the flatterer as an enemy disguised as a friend.

- (1) He is familiar with evil;
- (2) He is unfamiliar with the good;
- (3) In one's presence he discusses one's beauty and virtue;
- (4) Behind one's back he talks about one's faults.

These indeed, o householder's son, are the four reasons for regarding the flatterer as an enemy disguised as a friend.

၂၅၈။ “စတူဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ဌာနေဟိ အပါယသဟာယော အမိတ္တော မိတ္တပတိရူပကော ဝေဒိတဗ္ဗော။ သုရာမေရယ မဇ္ဇပ္ပမာဒဌာနာနယောဂေ သဟာယော ဟောတိ၊ ဝိကာလ ဝိသိခါ စရိယာနယောဂေ သဟာယော ဟောတိ၊ သမဇ္ဇာဘိစရဏေသဟာယော ဟောတိ၊ ဇူတပ္ပမာဒဌာနာနယောဂေ သဟာယော ဟောတိ။ ဣမေဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ စတူဟိ ဌာနေဟိ အပါယသဟာယော အမိတ္တော မိတ္တပတိရူပကော ဝေဒိတဗ္ဗော”တိ။

၂၅၈ ။ သူကြွယ်သား ပျက်စီးကြောင်း၌ အပေါင်းအဖော်ဖြစ်သော မိတ်ဆွေစစ် မဟုတ်သော မိတ်ဆွေတုကို လေးပါးသော အကြောင်းတို့ဖြင့် သိအပ်၏ ။

မူးယစ်မေ့လျော့ကြောင်း သေရည်သေရက်သောက်ခြင်း၌ အပေါင်းအဖော်ဖြစ်၏။ အခါမဲ့သွားလာခြင်း၌ အပေါင်းအဖော်ဖြစ်၏။ ပွဲလမ်းသဘင် ကြည့်ရှုနားထောင်ခြင်း၌ အပေါင်းအဖော် ဖြစ်၏။ မေ့လျော့ကြောင်းဖြစ်သော လောင်းကစားလေ့ရှိခြင်း၌ အပေါင်းအဖော်ဖြစ်၏ ။ သူကြွယ်သား ဤအကြောင်းလေးပါးတို့ဖြင့် ပျက်စီးကြောင်း၌ အပေါင်းအဖော်ဖြစ်သော မိတ်ဆွေတုကို သိအပ်၏။ ဤစကားကို မြတ်စွာဘုရားသည် မိန့်တော်မူ၏ ။

258. Catūhi kho gahapatiputta ṭhānehi apāyasahāyo amitto mittapatirūpako veditabbo: surāmerayamajjapamādaṭṭhānānuyoge sahāyo hoti, vikālav-
isikhācariyānuyoge sahāyo hoti, samajjābhivarāṇe sahāyo hoti, jūta-
pamādaṭṭhānānuyoge sahāyo hoti. Imehi kho gahapatiputta catūhi ṭhānehi apāyasahāyo amitto mittapatirūpako veditabbo'ti.

258. Four indeed, o householder's son, are the reasons for regarding the spendthrift as an enemy disguised as a friend.

- (1) He is a friend while you are drinking intoxicating liquor;

(2) He is a friend while you go about on the street at night;

(3) He is a friend when you visit fairs;

(4) He is a friend when you carelessly gamble.

These indeed, o householder's son, are the four reasons for regarding the spendthrift as an enemy disguised as a friend."

Thus spoke the Lord

၂၅၉။ ကုဒမဝေါစ ဘဂဝါ၊ ကုဒံ ဝတ္ထာန သုဂတော အထာပရံ ဧတဒဝေါစ သတ္တာ -။

“အညဒတ္ထုဟရော မိတ္တော၊ ယော စ မိတ္တော ဝစီပရော ;။

အနုပ္ပိယဉ္စ ယော အာဟ၊ အပါယေသု စ ယော သခါ။။

ဧတေ အမိတ္တေ စတ္တာရော၊ ကုတိ ဝိညာယ ပဏှိတော;။

အာရကာ ပရိဝဇ္ဇေယျ၊ မဂ္ဂံ ပဋိဘယံ ယထာ”တိ။။

၂၅၉ ။ ကောင်းသောစကားကို ဆိုတော်မူတတ်သော မြတ်စွာဘုရားသည် ဤစုဏ္ဏိယစကားကို မိန့်တော်မူပြီး၍ ထိုမှတစ်ပါး ဤဂါထာစကားကို မိန့်တော်မူ၏ ---

“အကြင် မိတ်ဆွေသည် စင်စစ်ယူသာယူတတ်၏။ အကြင်မိတ်ဆွေသည် နှုတ်မျှဖြင့်သာလျှင် ပေးတတ်၏။ အကြင်မိတ်ဆွေသည် အကြိုက်ကိုသာလိုက်၍ ပြောဆိုတတ်၏။ အကြင်မိတ်ဆွေသည် ပျက်စီးကြောင်း၌ အပေါင်းအဖော်ဖြစ်၏ ။မိတ်ဆွေစစ် မဟုတ်သော ဤလေးယောက်တို့ကို ပညာရှိသည် ဤသို့ ဆိုခဲ့တိုင်းသိ၍ ဘေးရန်ရှိသော ခရီးကို ဝေးစွာရှောင်ကြဉ်သကဲ့သို့ ဝေးစွာရှောင်ကြဉ်ရာ၏” ဟု(မိန့်တော်မူ၏)။

259. Idamavoca bhagavā. Idam vatvāna sugato athāparam etadavoca satthā:

"Aññadatthuharo mitto yo ca mitto vacīparo, Anuppiyañca yo āha apāyesu ca yo sakhā. Ete amitte cattāro iti viññāya paṇḍito, Ārakā parivajjeyya maggaṃ paṭibhayaṃ yathā"ti.

259. After the Well-farer had spoken thus, the Teacher continued:

"The self-seeking friend, the big-mouth,

The sycophant and the friend in wastage;

These four are no friends at all.

Having perceived this, may the wise man

Avoid them like the plague"

သုဟဒမိတ္တော

၂၆၀။ “စတ္တာရောမေ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ မိတ္တာ သုဟဒါ ဝေဒိတဗ္ဗော။ ဥပကာရော မိတ္တော သုဟဒေါ ဝေဒိတဗ္ဗော၊ သမာနသုခဒုက္ခော မိတ္တော သုဟဒေါ ဝေဒိတဗ္ဗော၊ အတ္ထက္ခာယိ မိတ္တော သုဟဒေါ ဝေဒိတဗ္ဗော၊ အနုကမ္ပကော မိတ္တော သုဟဒေါ ဝေဒိတဗ္ဗော။”

စိတ်ကောင်းနှလုံးကောင်းရှိသော မိတ်ဆွေ

၂၆၀ ။ သူကြွယ်သား ကောင်းသောစိတ်နှလုံးရှိသော ဤမိတ်ဆွေ လေးယောက်တို့ကို သိအပ်ကုန်၏။ ကျေးဇူးပြုတတ်သော ကောင်းသောစိတ်နှလုံးရှိသော မိတ်ဆွေစစ်ကို သိအပ်၏။ ချမ်းသာအတူ ဆင်းရဲအတူ ဖြစ်သော ကောင်းသောစိတ်နှလုံးရှိသော မိတ်ဆွေစစ်ကို သိအပ်၏။ အကျိုးစီးပွားကို ပြောကြားတတ်သော ကောင်းသောစိတ်နှလုံးရှိသော မိတ်ဆွေစစ်ကို သိအပ်၏။ အစဉ်သနားတတ်သော ကောင်းသောစိတ်နှလုံးရှိသော မိတ်ဆွေစစ်ကို သိအပ်၏ ။

Suhadamittā

260. Cattāro’ me gahapatiputta mittā suhadā veditabbā: upakāro mitto suhado veditabbo, samānasukhadukkhho mitto suhado veditabbo, atthakkhāyī mitto suhado veditabbo, anukampako mitto suhado veditabbo.

260. "Four indeed, o householder's son, are those to be known as true friends.

- (1) The helper is to be known as a true friend.
- (2) He who is constant in happiness and in adversity is to be known as a true friend.
- (3) He who speaks with one's welfare in mind is to be known as a true friend.
- (4) He who is compassionate is to be known as a true friend.

၂၆၁။ “စတူဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ဌာနေဟိ ဥပကာရော မိတ္တော သုဟဒေါ ဝေဒိတဗ္ဗော။ ပမတ္တံ ရက္ခတိ၊ ပမတ္တဿ သာပတေယျ ရက္ခတိ၊ ဘီတဿ သရဏံ ဟောတိ၊ ဥပ္ပန္နေသု ကိစ္စကရဏီယေသု တဒ္ဓိဂုဏံ ဘောဂံ အနုပ္ပဒေတိ။ ဣမေဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ စတူဟိ ဌာနေဟိ ဥပကာရော မိတ္တော သုဟဒေါ ဝေဒိတဗ္ဗော။”

၂၆၁ ။ သူကြွယ်သား ကျေးဇူးပြုတတ်သော ကောင်းသောစိတ်နှလုံးရှိသော မိတ်ဆွေစစ်ကို လေးပါးသော အကြောင်းတို့ဖြင့် သိအပ်၏ ။

မူးယစ်သော မိတ်ဆွေကို စောင့်ရှောက်တတ်၏ ။

မူးယစ်သော မိတ်ဆွေ၏ ပစည်းဥစ္စာကို စောင့်ရှောက်တတ်၏ ။

ကြောက်ရွံ့သော မိတ်ဆွေ၏ အားကိုးရာဖြစ်၏ ။

ပြုဖွယ်ကိစ္စ ဖြစ်ပေါ်လတ်သော် ထိုပြောသည်ထက် နှစ်ဆသောစည်းစိမ်ကို ပေးတတ်၏ ။

သူကြွယ်သား ဤလေးပါးသော အကြောင်းတို့ဖြင့် ကျေးဇူးပြုတတ်သော ကောင်းသော
မိတ်နှလုံးရှိသော မိတ်ဆွေစစ်ကို သိအပ်၏ ။

261. Catūhi kho gahapatiputta ṭhānehi upakāro mitto suhado veditabbo. Pa-
mattam rakkhati, pamattassa sāpateyyam rakkhati, bhītaṃ saraṇam hoti, up-
pannesu kiccakaraṇīyesu taddiguṇam bhogaṃ anuppadeti. Imehi kho gahapa-
tiputta catūhi ṭhānehi upakāro mitto suhado veditabbo.

261. Four indeed, o householder's son, are the reasons for regarding the
helper as a true friend.

- (1) He guards the unwary;
- (2) He guards the property of the unwary;
- (3) He gives refuge when you are in dire straits;
- (4) When troublesome matters arise, he presents twice as much [as you need].

These indeed, o householder's son, are the four reasons for regarding the help-
er as a true friend.

၂၆၂။ “စတူဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ဌာနေဟိ သမာနသုခဒုက္ခော မိတ္တော သုဟဒေါ ဝေဒိတဗ္ဗော။
ဂုယုမဿ အာစိက္ခတိ၊ ဂုယုမဿ ပရိဂူဟတိ၊ အာပဒါသု န ဝိဇဟတိ၊ ဇီဝိတံပိဿ အတ္တာယ
ပရိစ္စတ္တံ ဟောတိ။ ဣမေဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ စတူဟိ ဌာနေဟိ သမာနသုခဒုက္ခော မိတ္တော
သုဟဒေါ ဝေဒိတဗ္ဗော။”

၂၆၂ ။ သူကြွယ်သား ချမ်းသာအတူ ဆင်းရဲအတူ ဖြစ်သော ကောင်းသောမိတ်နှလုံးရှိသော
မိတ်ဆွေစစ်ကို လေးပါးသော အကြောင်းတို့ဖြင့် သိအပ်၏ ။

ထိုမိတ်ဆွေအား လျှို့ဝှက်သောအမှုကို ပြောကြား၏ ။

ထိုမိတ်ဆွေ၏ လျှို့ဝှက်သောအမှုကို လျှို့ဝှက်၏ ။

ဘေးရန်ဖြစ်လတ်သော် မစွန့်ပစ် ။

ထိုမိတ်ဆွေ၏ အကျိုးငှါ အသက်ကိုသော်လည်း စွန့်၏ ။

သူကြွယ်သား ဤလေးပါးသော အကြောင်းတို့ဖြင့် ချမ်းသာအတူ ဆင်းရဲအတူ ဖြစ်သော
ကောင်းသောမိတ်နှလုံးရှိသော မိတ်ဆွေစစ်ကို သိအပ်၏ ။

262. Catūhi kho gahapatiputta ṭhānehi samānasukhadukkhho mitto suhado
veditabbo: guyhamassa ācikkhati, guyhamassa parigūhati, āpadāsu na vijahati,
jīvitampi'ssa atthāya pariccattam hoti. Imehi kho gahapatiputta catūhi ṭhānehi
samānasukhadukkhho mitto suhado veditabbo.

262. Four indeed, o householder's son, are the reasons for regarding he who

is constant in happiness and in adversity as a true friend.

He knows which hidden things to (1) divulge and which to (2) conceal;

(3) He does not forsake you in times of trouble;

(4) He will abandon the care of his own life.

These indeed, o householder's son, are the four reasons for seeing he who is constant in happiness and in adversity as a true friend.

၂၆၃။ “စတူဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ဌာနေဟိ အတ္ထက္ခာယံ မိတ္တော သုဟဒေါ ဝေဒိတဗ္ဗော။ ပါပါ နိဝါရေတိ၊ ကလျာဏေ နိဝေသေတိ၊ အသုတံ သာဝေတိ၊ သဂ္ဂဿ မဂ္ဂံ အာစိက္ခတိ။ ဣမေဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ စတူဟိ ဌာနေဟိ အတ္ထက္ခာယံ မိတ္တော သုဟဒေါ ဝေဒိတဗ္ဗော။”

၂၆၃ ။ သူကြွယ်သား အကျိုးစီးပွားကို ပြောကြားတတ်သော ကောင်းသောစိတ်နှလုံးရှိသော မိတ်ဆွေစစ်ကို လေးပါးသော အကြောင်းတို့ဖြင့် သိအပ်၏ ။

မကောင်းမှုမှ တားမြစ်တတ်၏ ။

ကောင်းမှု၌ သက်ဝင်စေ၏ ။

မကြားဘူးသော တရားစကားကို ပြောကြားတတ်၏ ။

နတ်ပြည်ခရီးကို ပြောကြားတတ်၏ ။

သူကြွယ်သား ဤ လေးပါးသော အကြောင်းတို့ဖြင့် အကျိုးစီးပွားကို ပြောကြားတတ်သော ကောင်းသောစိတ်နှလုံးရှိသော မိတ်ဆွေစစ်ကို သိအပ်၏ ။

263. Catūhi kho gahapatiputta ṭhānehi atthakkhāyī mitto suhado veditabbo: pāpā nivāreti, kalyāṇe niveseti, assutaṃ sāveta, saggassa maggaṃ ācikkhati. Imehi kho gahapatiputta catūhi ṭhānehi atthakkhāyī mitto suhado veditabbo.

263. Four indeed, o householder's son, are the reasons for regarding he who speaks with one's welfare in mind as a true friend.

(1) He restrains [you] from evil;

(2) He instructs you in goodness;

(3) He causes that which has not been heard to be heard;

(4) He explains the way to the life hereafter.

These indeed, o householder's son, are the four reasons for seeing he who speaks with one's welfare in mind as a true friend.

၂၆၄။ “စတူဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ဌာနေဟိ အနုကမ္မကော မိတ္တော သုဟဒေါ ဝေဒိတဗ္ဗော။

အဘဝေနဿ န နန္ဒတိ၊ ဘဝေနဿ နန္ဒတိ၊ အဝဏ္ဏံ ဘဏမာနံ နိဝါရေတိ၊ ဝဏ္ဏံ ဘဏမာနံ ပသံသတိ။ ကုမေဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ စတူဟိ ဌာနေဟိ အနုကမ္ပကော မိတ္တော သုဟဒေါ ဝေဒိတဗ္ဗော”တိ။

၂၆၄ ။ သူကြွယ်သား အစဉ်သနားတတ်သော ကောင်းသောစိတ်နှလုံးရှိသော မိတ်ဆွေစစ်ကို လေးပါးသော အကြောင်းတို့ဖြင့် သိအပ်၏ ။

ထိုမိတ်ဆွေ၏ ဆုတ်ယုတ်ပျက်စီးခြင်းကို မနှစ်သက် ။

ထိုမိတ်ဆွေ၏ ဖြစ်ထွန်းတိုးတက်ခြင်းကို နှစ်သက်၏ ။

ထိုမိတ်ဆွေအား ကဲ့ရဲ့စကားပြောသူကို ကန့်ကွက်တားမြစ်တတ်၏ ။

ထိုမိတ်ဆွေအား ချီးမွမ်းစကားပြောသူကို ထောက်ခံချီးမွမ်းတတ်၏ ။

သူကြွယ်သား ဤ လေးပါးသော အကြောင်းတို့ဖြင့် အစဉ်သနားတတ်သော ကောင်းသောစိတ် ရှိသော မိတ်ဆွေစစ်ကို သိအပ်၏ ။

264. Catūhi kho gahapatiputta ṭhānehi ānukampako mitto suhado veditabbo: abhavenassa na nandati, bhavenassa nandati, avaṇṇaṃ bhaṇamānaṃ nivāreti, vaṇṇaṃ bhaṇamānaṃ pasamsati. Imehi kho gahapatiputta catūhi ṭhānehi ānukampako mitto suhado veditabbo"ti.

264. Four indeed, o householder's son, are the reasons for regarding he who is compassionate as a true friend.

(1) He does not rejoice in your adversity;

(2) He rejoices in your prosperity;

(3) He restrains [one] who speaks ill [of you];

(4) He encourages [one] who speaks well [of you].

These indeed, o householder's son, are the four reasons for seeing he who is compassionate as a true friend."

Thus spoke the Lord

၂၆၅။ ကုဒမဝေါစ ဘဂဝါ၊ ကုဒံ ဝတ္တာန သုဂတော အထာပရံ ဧတဒဝေါစ သတ္တာ -။

“ဥပကာရော စ ယော မိတ္တော၊ သုခေ ဒုက္ခေ စ ယော သခါ ။

အတ္တက္ခာယံ စ ယော မိတ္တော၊ ယော စ မိတ္တာနုကမ္ပကော။

“ဧတေပိ မိတ္တေ စတ္တာရော၊ ကုတိ ဝိညာယ ပဏ္ဍိတော။

သက္ကစ္စံ ပယိရုပါသေယျ၊ မာတာ ပုတ္တံ ဝ ဩရသံ။

ပဏ္ဍိတော သီလသမ္ပန္နော၊ ဇလံ အဂ္ဂိဝ ဘာသတိ။

“ဘောဂေ သံဟရမာနဿ၊ ဘမရဿေဝ ဣရိယတော။

ဘောဂါ သန္တိစယံ ယန္တိ၊ ဝမ္ဘိကောပုပဗိယတိ။။

“ဧဝံ ဘောဂေ သမာဟတ္တာ၊ အလမတ္တော ကုလေ ဂိဟီ။

စတုဓာ ဝိဘဇေ ဘောဂေ၊ သ ဝေ မိတ္တာနိ ဂန္ထတိ။။

“ဧကေန ဘောဂေ ဘုဇ္ဈေယျ၊ ဒွိဟိ ကမ္ဘံ ပယောဇယေ။

စတုတ္ထဉ္စ နိဓာပေယျ၊ အာပဒါသု ဘဝိဿတီ”တိ။။

၂၆၅။ ဤစကားကို မြတ်စွာဘုရားသည် မိန့်တော်မူ၏။ ကောင်းသောစကားကို ဆိုတော်မူတတ်သော မြတ်စွာဘုရားသည် ဤစုဏ္ဏိယစကားကို မိန့်တော်မူပြီး၍ ထိုမှတစ်ပါး ဤဂါထာစကားကို မိန့်တော်မူ၏။ -

“(သူကြွယ်သား) အကြင်မိတ်ဆွေသည် ကျေးဇူးပြုတတ်၏။ အကြင်မိတ်ဆွေသည် ချမ်းသာအတူ ဆင်းရဲအတူ ဖြစ်၏။ အကြင်မိတ်ဆွေသည် အကျိုးစီးပွားကို ပြောကြားတတ်၏။ အကြင်မိတ်ဆွေသည် အစဉ်သနားတတ်၏။ ။

ပညာရှိသောသူသည် ဤ မိတ်ဆွေစစ်လေးယောက်တို့ကို ဤဆိုခဲ့တိုင်းသိ၍ အမိသည် ရင်၌ ဖြစ်သောသားသို့ ချဉ်းကပ်သကဲ့သို့ ရိုသေစွာ ချဉ်းကပ်ရာ၏ ။

သီလနှင့်ပြည့်စုံသော ပညာရှိသည် တောက်လောင်သော မီးကဲ့သို့ ထွန်းလင်းတင့်တယ်၏။ ပျားသည် (ပန်းပွင့်ကိုမထိခိုက်စေမူ၍ ဝတ်ရည်ကိုသာ စုတ်ယူလျက်) ပျားလဘို့ကို အားထုတ် ဆောက်လုပ်သကဲ့သို့ (မိမိကို၎င်း သူတစ်ပါးကို၎င်း မညှင်းဆဲ မထိခိုက်စေမူ၍ တရားသဖြင့်) ဥစ္စာပစ္စည်းကို စုဆောင်းရှာမှီးသော သူ၏ဥစ္စာစည်းစိမ်တို့သည် ခြံတောင်ပို့ ကြီးပွားသကဲ့သို့ ကြီးပွားခြင်းသို့ ရောက်ကုန်၏ ။

အိမ်ထောင်သည်ဘဝကို တည်ဆောက်နိုင်သော အမျိုးသားသည် ဤသို့ ဥစ္စာစည်းစိမ်တို့ကို ကောင်းစွာစုဆောင်း၍ စည်းစိမ်တို့ကို လေးဖို့ခွဲဝေရာ၏ ။ (ဤသို့ခွဲဝေသော်) ထိုသူသည် မိတ်ဆွေခင်ပွန်းတို့ကို မကွဲအောင် စည်းရုံးနိုင်၏ ။

တဖို့ဖြင့် စည်းစိမ်ကို ခံစားရာ၏။ နှစ်ဖို့တို့ဖြင့် ကုန်သွယ်မှုစသည် ပြုလုပ်ရာ၏။ လေးခုမြောက် အဖို့ကိုကား ဘေးရန်ဖြစ်လတ်သော် အသုံးစရိတ် ဖြစ်လတ္တံ့ ဟု သိမှီထားရာ၏” ဟု (မိန့်တော်မူ၏) ။

265. Idamavoca bhagavā. Idam vatvāna sugato, athāparam etadavoca satthā:
"upakāro ca yo mitto, sukhe dukhe ca yo sakha; Atthakkhāyī ca yo mitato, yo ca mitto'nukampako..Etepi mitte cattāro iti viññāya paṇḍito;Sakkaccaṃ payirupāseyya mātā puttam'va orasaṃ.Paṇḍito sīlasampanno jalaṃ aggī va bhāsati. Bhoge saṃharamānassa bhamarasseva irīyato; Bhogā sannicayaṃ yanti vammiko'vupacīyatī.. Evaṃ bhoge samāhatvā alamatto kule gihi;

Catudhā vibhaje bhoge sa ve mittāni ganthati. Ekena bhoge bhuñjeyya dvīhi kammaṃ payojaye; Catutthañca nidhāpeyya āpadāsu bhavissatī"ti.

265. After the Well-farer had spoken thus, the Teacher continued:

"The helping friend,
The friend for better or worse
The friend who says what one should hear
And the compassionate friend;
These four friends are to be known as such by the wise.
He should honour and respect them
As a mother cares for her own child.
The virtuous and wise man
Speaks words like drops of fire.
He gathers possessions just as the bee does.
Riches continue accumulating like an anthill.
Having thus accumulated riches,
Householders can tend to their families.
If these riches are divided into four
He binds the friends to him.
With one part of this wealth let him enjoy;
With two may he do business
And may he hoard the fourth
That it may be there in misfortune."

ဆဒ္ဓိသာပဋိစ္စဒနကဏ္ဍံ

၂၆၆။ "ကထဉ္စ, ဂဟပတိပုတ္တ, အရိယသာဝကော ဆဒ္ဓိသာပဋိစ္စဒိ ဟောတိ? ဆ ဣမာ, ဂဟပတိပုတ္တ, ဒိသာ ဝေဒိတဗ္ဗ။ ပုရုတ္တိမာ ဒိသာ မာတာပိတရော ဝေဒိတဗ္ဗ, ဒက္ခိဏာ ဒိသာ အာစရိယာ ဝေဒိတဗ္ဗ, ပစ္စိမာ။

ဒိသာ ပုတ္တဒါရာ ဝေဒိတဗ္ဗ, ဥတ္တရာ ဒိသာ မိတ္တာမေဇ္ဇာ ဝေဒိတဗ္ဗ, ဟေဋ္ဌိမာ ဒိသာ ဒါသကမ္မကရာ ဝေဒိတဗ္ဗ, ဥပရိမာ ဒိသာ သမဏဗြာဟ္မဏာ ဝေဒိတဗ္ဗ။

အရပ်ခြောက်ပါးကို လုံခြုံစေခြင်း

၂၆၆ ။ သူကြွယ်သား အရိယာသာဝကသည် အရပ်ခြောက်ပါးတို့ကို အသို့လျှင် လုံခြုံစေသနည်း ဟူမူ--သူကြွယ်သား အရပ်ခြောက်ပါးတို့ကို သိအပ်ကုန်၏။ အမိအဖတို့ကို အရှေ့အရပ် ဟု သိအပ်ကုန်၏။ ဆရာသမားတို့ကိုတောင်အရပ် ဟု သိအပ်ကုန်၏။ သားမယားတို့ကို အနောက်အရပ် ဟု သိအပ်ကုန်၏။ ချစ်သောအဆွေခင်ပွန်းတို့ကို မြောက်အရပ် ဟု သိအပ်ကုန်၏။ အစေအပါး အလုပ်သမားတို့ကို အောက်အရပ်ဟု သိအပ်ကုန်၏။ သမဏဗြာဟ္မဏတို့ကို အထက်အရပ် ဟု သိအပ်ကုန်၏ ။

Chaddisāpaṭicchādanam

266. Kathañca gahapatiputta ariyasāvako chaddisāpaṭicchādī hoti? Cha imā gahapatiputta disā veditabbā: puratthimā disā mātāpitara veditabbā., Dakkhiṇā disā ācariyā veditabbā., Pacchimā disā puttadārā veditabbā. Uttarā disā mittāmaccā veditabbā. Hetṭhimā disā dāsakammakarā veditabbā. Uparimā disā samaṇabrāhmaṇā veditabbā.

266. "And what, o householder's son, is the noble disciple's protection of the six directions? O householder's son, the six directions should be known as [signifying] these six.

- (1) The eastern direction is to be seen as the mother and father.
- (2) The southern direction is to be seen as [one's] teachers.
- (3) The western direction is to be seen as the wife.
- (4) The northern direction is to be seen as [one's] friends and companions.
- (5) The lower direction is to be seen as the slaves and servants.
- (6) The upper direction is to be seen as the recluses and priests.

၂၆၇။ “ပဉ္စဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ဌာနေဟိ ပုတ္တေန ပုရတ္တိမာ ဒိသာ မာတာပိတရော ပစ္စုပ္ပန္တတဗ္ဗာ - ဘတော နေ ဘရိသာမိ၊ ကိစ္စံ နေသံ ကရိသာမိ၊ ကုလဝံသံ ဌပေသာမိ၊ ဒါယန္တံ ပဋိပဇ္ဇာမိ၊ အထ ဝါ ပန ပေတာနံ ကာလကံတာနံ ဒက္ခိကံ အနုပ္ပဒသာမိတိ။ ဣမေဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ပဉ္စဟိ ဌာနေဟိ ပုတ္တေန ပုရတ္တိမာ ဒိသာ မာတာပိတရော ပစ္စုပ္ပန္တတဗ္ဗာ ပဉ္စဟိ ဌာနေဟိ ပုတ္တံ အနုကမ္မန္တိ။ ပါပါ နိဝါရေန္တိ၊ ကလျာဏေ နိဝေသေန္တိ၊ သိပ္ပံ သိက္ခာပေန္တိ၊ ပတိရူပေန ဒါရေန သံယောဇေန္တိ၊ သမယေ ဒါယန္တံ နိယျာဒေန္တိ ။ ဣမေဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ပဉ္စဟိ ဌာနေဟိ ပုတ္တေန ပုရတ္တိမာ ဒိသာ မာတာပိတရော ပစ္စုပ္ပန္တတဗ္ဗာ ဣမေဟိ ပဉ္စဟိ ဌာနေဟိ ပုတ္တံ အနုကမ္မန္တိ။ ဧဝမဿ သော ပုရတ္တိမာ ဒိသာ ပဋိစ္စန္ဓာ ဟောတိ ခေမာ အပ္ပဋိဘယာ။”

၂၆၇ ။ သူကြွယ်သား ငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် သားသမီးသည် အရှေ့အရပ်မည်သော မိဖတို့ကို ပြုစုအပ်ကုန်၏။ (ငါ့ကို ငါ့မိဖတို့)မွေးမြူအပ်၏။ (ငါသည်)ထိုမိဖတို့ကို ပြန်၍ မွေးမြူအံ့။

ထိုမိဖုတို့၏ အမှုကိစ္စကို ပြုအံ့။

မိဖုတို့၏ ဥစ္စာကို မပျက်အောင် စောင့်ထိန်းခြင်း အစဉ်အဆက်မှလာသော ကုသိုလ်ဝတ်ကို ပြုခြင်းဖြင့် အမျိုးအနွယ်ကို တည်စေအံ့။

အမွေခံထိုက်အောင် (မိဖုတို့၏ အဆုံးအမကို) ကျင့်ကြံ လိုက်နာအံ့။

ထိုမှတစ်ပါး ကွဲကွာသေလွန်သော မိဖုတို့၏ အလို့ငှါ အလှူပေးအံ့ဟု (ပြုစုအပ်ကုန်၏) ။

သူကြွယ်သား သားသမီးသည် ဤငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် လုပ်ကြွေးအပ်ကုန်သော အရှေ့အရပ်မည်သော မိဖုတို့သည် အကြောင်းငါးပါးတို့ဖြင့် သားသမီးတို့ကို စောင့်ရှောက်ကုန်၏ ။

မကောင်းမှုမှ တားမြစ်ကုန်၏ ။

ကောင်းမှု၌ သက်ဝင်စေကုန်၏ ။

အတတ်ကို သင်စေကုန်၏ ။

လျှောက်ပတ်သော မယားနှင့် ထိမ်းမြားပေးကုန်၏ ။

လျှောက်ပတ်သော အချိန်၌ အမွေဥစ္စာကို အပ်နှင်းကုန်၏ ။

သူကြွယ်သား သားသမီးသည် ငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် ဝတ်ပြုအပ်သော အရှေ့အရပ် မည်သော မိဖုတို့သည် ဤငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် သားသမီးကို စောင့်ရှောက်ကုန်၏။
ထိုသားသမီးသည် ဤသို့ လုပ်ကြွေးသည် ရှိသော် ထိုအရှေ့အရပ်သည် လုံခြုံ၏ ။ ငြိမ်းချမ်း၏ ။
ဘေးကင်း၏ ။

267. Pañcahi kho gahapatiputta ṭhānehi puttena puratthimā disā mātāpitaro paccupaṭṭhātabbā: bhato ne bharissāmi, kiccaṃ nesaṃ karissāmi, kulavaṃsaṃ ṭhapessāmi, dāyajjaṃ paṭipacchāmi, atha vā pana petānaṃ kālakatānaṃ dakkhiṇaṃ anuppadassāmi"ti. Imehi kho gahapatiputta pañcahi ṭhānehi puttena puratthimā disā mātāpitaro paccupaṭṭhitā pañcahi ṭhānehi puttaṃ anukampanti: pāpā nivārenti, kalyāṇe nivesenti, sippaṃ sikkhāpentī, patirūpena dārena saṃyojenti, samaye dāyajjaṃ niyyādentī. Imehi kho gahapatiputta pañcahi ṭhānehi puttena puratthimā disā mātāpitaro paccupaṭṭhitā imehi pañcahi ṭhānehi puttaṃ anukampanti. Evamassa esā puratthimā disā paṭicchannā hoti khemā appaṭibhayā.

267. O householder's son, the mother and father, as the eastern direction, are to be tended by the child in five ways:

- (1) [He thinks:] 'I, once supported, shall support [them];
- (2) 'I shall fulfil my duty towards them';
- (3) 'I shall maintain the family lineage';
- (4) 'I shall regulate my inheritance wisely';
- (5) 'Then, later, I shall give offerings to propitiate their spirits'.

And in these five ways, o householder's son, do the mother and father, as the eastern direction, having been tended by the child in five ways, respond in sympathy:

- (1) They restrain him from evil;
- (2) They establish him in goodness;
- (3) They instruct him in a branch of knowledge;
- (4) They provide him with a suitable wife;
- (5) And in due course they present him with his inheritance.

These indeed, o householder's son, are the five ways in which the mother and father, having been tended as the eastern direction by the child in five ways, respond in sympathy. Thus is the eastern direction dealt with, rendering it tranquil and free from fear.

၂၆၈။ "ပဉ္စဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ဌာနေဟိ အန္တေဝါသိနာ ဒက္ခိကာ ဒိသာ အာစရိယာ ပစ္စုပဋ္ဌာတဗ္ဗာ - ဥဌာနေန ဥပဌာနေန သုဿုသာယ ပါရိစရိယာယ သက္ကစုံ သိပ္ပပဋိဂ္ဂဟဏေန ။ ကုမေဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ပဉ္စဟိ ဌာနေဟိ အန္တေဝါသိနာ ဒက္ခိကာ ဒိသာ အာစရိယာ ပစ္စုပဋ္ဌိတာ ပဉ္စဟိ ဌာနေဟိ အန္တေဝါသိ အနုကမ္ပန္တိ - သုဝိနိတံ ဝိနေန္တိ၊ သုဂ္ဂဟိတံ ဂါဟာပေန္တိ၊ သဗ္ဗသိပ္ပသုတံ သမက္ခာယိနော ဘဝန္တိ၊ မိတ္တာမစ္စေသု ပဋိယာဒေန္တိ၊ ဒိသာသု ပရိတ္တာဏံ ကရေန္တိ။ ကုမေဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ပဉ္စဟိ ဌာနေဟိ အန္တေဝါသိနာ ဒက္ခိကာ ဒိသာ အာစရိယာ ပစ္စုပဋ္ဌိတာ ကုမေဟိ ပဉ္စဟိ ဌာနေဟိ အန္တေဝါသိ အနုကမ္ပန္တိ။ ဧဝမဿ ဧသာ ဒက္ခိကာ ဒိသာ ပဋိစ္စန္ဓာ ဟောတိ ခေမာ အပ္ပဋိဘယ။။

၂၆၉။ သူကြွယ်သား ငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် တပြည့်သည် တောင်အရပ်မည်သော ဆရာတို့ကို ပြုစုအပ်ကုန်၏ ။

နေရာမှထ၍ ခရီးဦးကြိုခြင်းဖြင့်၎င်း ။

ခစားဆည်းကပ်ခြင်းဖြင့်၎င်း ။

(စကားကို)နာယူခြင်းဖြင့်၎င်း ။

အရိုအသေလုပ်ကျွေးခြင်းဖြင့်၎င်း ။

အတတ်ပညာကို ရှိသေ့စွာ သင်ကြားလေ့ကျက်သင်ခြင်းဖြင့်၎င်း (ပြုစုအပ်ကုန်၏) ။

သူကြွယ်သား ဤငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် တပြည့်သည် ဝတ်ပြုအပ်ကုန်သော တောင်အရပ်
မည်သော ဆရာတို့သည် ငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် တပြည့်ကို အစဉ်စောင့်ရှောက်ကုန်၏ ။

ကောင်းစွာ ဆုံးမသင့်သော အရာကို ဆုံးမကုန်၏ ။

ကောင်းစွာ သင်သင့်သော အရာကို သင်စေကုန်၏ ။

အလုံးစုံသော အတတ်ကို ပြောကြားသင်ကြားကုန်၏ ။

ကောင်းသော အဆွေခင်ပွန်းတို့ထံ၌ အပ်နှင်းကုန်၏ ။

ခပ်သိမ်းသော အရပ်တို့၌ အစောင့်အရှောက်ကို ပြုကုန်၏ ။

သူကြွယ်သား တပြည့်သည် ဤငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် လုပ်ကျွေးအပ်ကုန်သော တောင်
အရပ်မည်သော ဆရာတို့သည် ဤငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် တပြည့်ကို စောင့်ရှောက်ကုန်၏။
ထိုတပြည့်သည် ဤသို့လုပ်ကျွေးသည်ရှိသော် ထိုတောင်အရပ်သည် လုံခြုံ၏ ။ ငြိမ်းချမ်း၏ ။
ဘေးကင်း၏ ။

268.Pañcahi kho gahapatiputta ṭhānehi antevāsinā dakkhiṇā disā ācariyā
paccupaṭṭhātabbā: utṭhānena, upaṭṭhānena, sussūsāya, pāricariyāya, sakkac-
caṃ sippapaṭiggahaṇena.

Imehi kho gahapatiputta pañcahi ṭhānehi antevāsinā dakkhiṇā disā ācariyā
paccupaṭṭhitā, pañcahi ṭhānehi antevāsiṃ anukampanti: suvinītaṃ vinenti,
suggahitaṃ gāhāpentī, sabbasippasutaṃ samakkhāyino bhavanti, mittāmac-
cesu paṭiyādentī, disāsu parittānaṃ karonti. Imehi kho gahapatiputta pañcahi
ṭhānehi antevāsinā dakkhiṇā disā ācariyā paccupaṭṭhitā, imehi pañcahi
ṭhānehi antevāsiṃ anukampanti. Evamassa esā dakkhiṇā disā paṭicchannā
hoti khemā appaṭibhaya.

268. O householder's son, teachers as the southern direction, are to be tended by the pupil in five ways:

- (1) By rising [out of respect];
- (2) By attending to them;
- (3) By being eager to learn;
- (4) By waiting on them;
- (5) by receiving as much as possible of their knowledge.

And in these five ways, o householder's son, do teachers, as the southern direction, having been tended by the pupil in five ways, respond in sympathy:

- (1) They teach their specialty;
- (2) They cause [the pupil] to grasp what they themselves thoroughly understand;
- (3) They teach all their knowledge;
- (4) They make the pupil known among their friends and colleagues;
- (5) And they make all [their pupil's] directions safe.

These indeed, o householder's son, are the five ways in which teachers, having been tended as the southern direction by the pupil in five ways, respond in sympathy. Thus is the southern direction dealt with, rendering it tranquil and free from fear.

၂၆၉။ “ပုဂ္ဂဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ဌာနေဟိ သာမိကေန ပစ္ဆိမာ ဒိသာ ဘရိယာ ပစ္စုပဋ္ဌာတဗ္ဗာ - သမ္မာနနာယ အနဝမာနနာယ အနတိစရိယာယ ကုဿရိယဝေါဿဂ္ဂေန အလင်္ကာရာနပ္ပဒါနေန။ ကုမေဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ပုဂ္ဂဟိ ဌာနေဟိ သာမိကေန ပစ္ဆိမာ ဒိသာ ဘရိယာ ပစ္စုပဋ္ဌတာ ပုဂ္ဂဟိ။ ဌာနေဟိ သာမိကံ အနုကမ္မတိ - သုသံဝိဟိတကမ္မန္တာ စ ဟောတိ၊ သင်္ဂဟိတပရိဇနာ စ၊ အနတိစရိနီ စ၊ သမတဉ္စ အနုရက္ခတိ၊ ဒက္ခာ စ ဟောတိ အနုလသာ သဗ္ဗကိစ္စေသု။ ကုမေဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ပုဂ္ဂဟိ ဌာနေဟိ သာမိကေန ပစ္ဆိမာ ဒိသာ ဘရိယာ ပစ္စုပဋ္ဌတာ ကုမေဟိ ပုဂ္ဂဟိ ဌာနေဟိ သာမိကံ အနုကမ္မတိ။ ဧဝမဿ ဧသာ ပစ္ဆိမာ ဒိသာ ပဋိစ္စန္ဓာ ဟောတိ ခေမာ အပ္ပဋိဘယာ။”

၂၇၀။ သူကြွယ်သား ငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် လင်သည် အနောက်အရပ်မည်သော မယားကို ပြုစုအပ်၏ ။

အမြတ်တနိုး ခေါ်ဆိုခြင်းဖြင့်၎င်း ။

နှိမ့်ချ၍ မခေါ်ဆိုခြင်းဖြင့်၎င်း ။
 မိမိမယားကို လွန်၍ အခြားမိန်းမတို့၌ မပျော်ပါးခြင်းဖြင့်၎င်း ။
 စဖိုဆောင် အုပ်စိုးမှုကို လွဲအပ်ခြင်းဖြင့်၎င်း ။
 အဝတ်တန်ဆာကို ပေးခြင်းဖြင့်၎င်း (ပြုစုအပ်ကုန်၏) ။
 သူကြွယ်သား လင်သည် ဤငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် ပြုစုအပ်သော
 အနောက်အရပ်မည်သော မယားသည် ငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် လင်ဖြစ်သူကို စောင့်ရှောက်၏ ။
 အမှုကြီးငယ်ကိုလည်း ကောင်းစွာစီရင်၏ ။
 နှစ်ဖက်သော ဆွေမျိုးကိုလည်း ချီးမြှောက်၏ ။
 မိမိလင်မှ တပါး အခြားယောက်ျား၌ လွန်ကျူးသော အကျင့်မှ ကင်း၏ ။
 ရှာဖွေစုဆောင်းခဲ့သော ဥစ္စာကို ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်၏ ။
 အလုံးစုံသော ကိစ္စတို့၌ လိမ္မာ၍ ပျင်းရိခြင်း ကင်း၏ ။
 သူကြွယ်သား ဤငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် လင်သည် ပြုစုအပ်သော
 အနောက်အရပ်မည်သော မယားသည် ဤငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် လင်ကို စောင့်ရှောက်၏။
 ဤသို့ ပြုစုသည်ရှိသော် ဤအနောက်အရပ်သည် လုံခြုံ၏ ။ ငြိမ်းချမ်း၏ ။ ဘေးကင်း၏ ။

269. Pañcahi kho gahapatiputta ṭhānehi sāmikena pacchimā disā bhariyā paccupaṭṭhātabbā: sammānanāya, anavamānanāya, anaticariyāya, issariya-vossaggena, alaṅkāraṇuppadānena. Imehi kho gahapatiputta pañcahi ṭhānehi sāmikena pacchimā disā bhariyā paccupaṭṭhitā, pañcahi ṭhānehi sāmikaṃ anukampati: saṃsaṃvīhitakammantā ca hoti, saṃsaṃgahitaparijanā ca, anaticārinī ca, sambhataṃ anurakkhati, dakkhā ca hoti analasā sabbakiccesu. Imehi kho gahapatiputta pañcahi ṭhānehi sāmikena pacchimā disā bhariyā paccupaṭṭhitā imehi pañcahi ṭhānehi sāmikaṃ anukampati. Evamassa esā pacchimā disā paṭicchannā hoti khemā appaṭibhayā.

269. O householder's son, the wife as the western direction, is to be tended by the husband in five ways:

- (1) With honour;
- (2) Without disrespect;
- (3) With faithfulness;
- (4) By relinquishing authority;
- (5) And by presenting her with ornaments.

And in these five ways, o householder's son, does the wife, as the western direction, having been tended by the husband in five ways, respond in sympathy:

- (1) She does her work well;
- (2) She accepts his retinue;
- (3) She is faithful to him;
- (4) She guards the provisions;
- (5) And she is skilful and diligent in her duties.

These indeed, o householder's son, are the five ways in which the wife, having been tended as the western direction by the husband in five ways, respond in sympathy. Thus is the western direction dealt with, rendering it tranquil and free from fear.

၂၇၀။ “ပဉ္စဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ဌာနေဟိ ကုလပုတ္တေန ဥတ္တရာ ဒိသာ မိတ္တာမစွာ ပစ္စုပဋ္ဌာတဗ္ဗာ - ဒါနေန ပေယျဝဇ္ဇေန အတ္တစရိယာယ သမာနတ္တတာယ အဝိသံဝါဒနတာယ။ ကုမေဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ပဉ္စဟိ ဌာနေဟိ ကုလပုတ္တေန ဥတ္တရာ ဒိသာ မိတ္တာမစွာ ပစ္စုပဋ္ဌိတာ ပဉ္စဟိ ဌာနေဟိ ကုလပုတ္တံ အနုကမ္မန္တိ - ပမတ္တံ ရက္ခန္တိ၊ ပမတ္တဿ သာပတေယျံ ရက္ခန္တိ၊ ဘီတဿ သရဏံ ဟောန္တိ၊ အာပဒါသု န ဝိဇဟန္တိ၊ အပရပဏ စဿ ပဋိပူဇေန္တိ။ ကုမေဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ပဉ္စဟိ ဌာနေဟိ ကုလပုတ္တေန ဥတ္တရာ ဒိသာ မိတ္တာမစွာ ပစ္စုပဋ္ဌိတာ ကုမေဟိ ပဉ္စဟိ ဌာနေဟိ ကုလပုတ္တံ အနုကမ္မန္တိ။ ဇဝမဿ ဇသာ ဥတ္တရာ ဒိသာ ပဋိစ္ဆန္တာ ဟောတိ ခေမာ အပ္ပဋိဘယာ။”

၂၇၁။ သူကြွယ်သား ဤငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် အမျိုးကောင်းသားသည် မြောက်အရပ် မည်သော အဆွေခင်ပွန်းတို့ကို ပြုစုအပ်ကုန်၏ ။

ပေးကမ်းစွန့်ကြဲခြင်းဖြင့်၎င်း ။

ချစ်ဖွယ်သော စကားကို ဆိုခြင်းဖြင့်၎င်း ။

အကျိုးစီးပွားကို ကျင့်ဆောင်ခြင်းဖြင့်၎င်း ။

မိမိနှင့် ထပ်တူညီမျှ ဆက်ဆံခြင်းဖြင့်၎င်း ။

မချွတ်မယွင်း ပြောဆိုပေးကမ်းခြင်းဖြင့်၎င်း (ပြုစုအပ်ကုန်၏) ။

သူကြွယ်သား ဤငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် အမျိုးကောင်းသားသည် ပြုစုအပ်ကုန်သော် မြောက်အရပ်မည်သော အဆွေခင်ပွန်းတို့သည် ငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် အမျိုးကောင်းသားကို စောင့်ရှောက်ကုန်၏ ။

မူးယစ်သော မိတ်ဆွေကို စောင့်ရှောက်ကုန်၏ ။

မူးယစ်သော မိတ်ဆွေ၏ ပစ္စည်းဥစ္စာကို စောင့်ရှောက်ကုန်၏ ။

ကြောက်ရွံ့သော မိတ်ဆွေ၏ အားကိုးရာဖြစ်ကုန်၏ ။

ဘေးရန် ဖြစ်လတ်သော် မစွန့်ပြစ် ။

ထိုမိတ်ဆွေ၏ သားမြေးအဆက်ဆက်တို့ကိုလည်း တုံ့ပြန် ချီးမြှောက်ကုန်၏ ။

သူကြွယ်သား ဤငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် အမျိုးကောင်းသားသည် ပြုစုအပ်ကုန်သော မြောက်အရပ်မည်သော အဆွေခင်ပွန်းတို့သည် ဤငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် အမျိုးကောင်းသားကို စောင့်ရှောက်ကုန်၏။ ဤသို့ ပြုစုသည်ရှိသော် ထိုမြောက်အရပ်သည် လုံခြုံ၏ ။ ငြိမ်းချမ်း၏ ။

270. Pañcahi kho gahapatiputta ṭhānehi kulaputtana uttarā disā mittāmaccā paccupaṭṭhātabbā: dānena, peyyavajjena, atthacariyāya, samānattatāya, avisavādanatāya. Imehi kho gahapatiputta pañcahi ṭhānehi kulaputtana uttarā disā mittāmaccā paccupaṭṭhitā pañcahi ṭhānehi kulaputtam anukampanti: pamattam rakkhanti, pamattassa sāpateyyam rakkhanti, bhītassa saraṇam honti, āpadāsu na vijahanti, aparapajā cassa paṭipūjenti. Imehi kho gahapatiputta pañcahi ṭhānehi kulaputtana uttarā disā mittāmaccā paccupaṭṭhitā imehi pañcahi ṭhānehi kulaputtam anukampanti. Evamassa esā uttarā disā paṭicchanaṇā hoti khemā appaṭibhayā.

270. O householder's son, friends and companions, as the northern direction, are to be tended by the son of a good family in five ways:

- (1) By generosity;
- (2) By kind speech;
- (3) By guarding their welfare;
- (4) By impartiality;
- (5) By honesty.

And in these five ways, o householder's son, do friends and companions, as the northern direction, having been tended by the son of a good family in five ways, respond in sympathy:

- (1) They guard the unwary;
- (2) They guard the property of the unwary;
- (3) They give refuge to those who are in dire straits;
- (4) They do not forsake you in times of trouble;
- (5) And they honour your progeny.

These indeed, o householder's son, are the five ways in which friends and companions, having been tended as the northern direction by the son of a good family in five ways, respond in sympathy. Thus is the northern direction dealt with, rendering it tranquil and free from fear.

၂၇၁။ “ပဉ္စဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ဌာနေဟိ အယျိရကေန ဟေဋ္ဌိမာ ဒိသာ ဒိသကမ္မကရာ ပစ္စုပဋ္ဌာတဋ္ဌာ - ယထာဗလံ ကမ္မန္တသံဝိဓာနေန ဘတ္တဝေတနာနပ္ပဒါနေန ဂိလာနပဋ္ဌာနေန အတ္ထရိယာနံ ရသာနံ သံဝိဘာဂေန သမယေ ဝေါဿဂ္ဂေန။ ကုမေဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ပဉ္စဟိ ဌာနေဟိ အယျိရကေန ဟေဋ္ဌိမာ ဒိသာ ဒိသကမ္မကရာ ပစ္စုပဋ္ဌိတာ ပဉ္စဟိ ဌာနေဟိ အယျိရကံ အနကမ္မန္တိ - ပုဗ္ဗဉ္ဇာယိနော စ ဟောန္တိ၊ ပစ္ဆာ နိပါတိနော စ၊ ဒိန္နာဒိယိနော စ၊ သုကတကမ္မကရာ စ၊ ကိတ္တိဝဏ္ဏဟရာ စ။ ကုမေဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ပဉ္စဟိ ဌာနေဟိ အယျိရကေန ဟေဋ္ဌိမာ ဒိသာ ဒိသကမ္မကရာ ပစ္စုပဋ္ဌိတာ ကုမေဟိ ပဉ္စဟိ ဌာနေဟိ အယျိရကံ အနကမ္မန္တိ။ ဧဝမဿ ဧသာ ဟေဋ္ဌိမာ ဒိသာ ပဋိစ္စန္ဓာ ဟောတိ ခေမာ အပ္ပဋိဘယာ။”

၂၇၁။ သူကြွယ်သား ဤငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် အရှင်သခင်သည် အောက်အရပ်မည်သော အစေအပါး အလုပ်သမားတို့ကို ပြုစုအပ်ကုန်၏ ။

ခွန်အားအလျောက်သာ အလုပ်ကိစ္စကို ခိုင်းစေခြင်းဖြင့်၎င်း ။

ထမင်းရိက္ခာ ပေးခြင်းဖြင့်၎င်း ။

မကျန်းမာသောအခါ ပြုစုခြင်းဖြင့်၎င်း ။

ထူးဆန်းသော အရသာများကို ခွဲဝေပေးခြင်းဖြင့်၎င်း ။

အခါအားလျော်စွာ အားလပ်ခွင့်ပေးခြင်း၊ အဝတ်တန်ဆာ စသည်ပေးခြင်းဖြင့်၎င်း (ပြုစုအပ်ကုန်၏) ။

သူကြွယ်သား ဤငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် အရှင်သခင်သည် ပြုစုအပ်ကုန်သော အောက်အရပ်မည်သော အစေအပါး အလုပ်သမားတို့သည် ငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် အရှင်ကို စောင့်ရှောက်ကုန်၏ ။

(အရှင်၏) ရှေးဦးစွာ အိပ်ရာမှ ထလေ့ရှိကုန်၏ ။

(အရှင်အိပ်သည်မှ) နောက်၌ အိပ်လေ့ရှိကုန်၏ ။

ပေးသည်ကိုသာ ယူလေ့ရှိကုန်၏ ။

အမှုကိစ္စကို ကောင်းစွာပြုလုပ်ကုန်၏ ။

(အရှင်၏) ဂုဏ်သတင်းကို ဆောင်ကုန်၏ ။

သူကြွယ်သား ဤငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် အရှင်သခင်သည် ပြုစုအပ်ကုန်သော အောက်

အရပ်မည်သော အစေအပါး အလုပ်သမားတို့သည် အရှင်သခင်ကို စောင့်ရှောက်ကုန်၏။ ဤသို့ ကောင်းစွာပြုစုသည်ရှိသော် ထိုအောက်အရပ်သည် လုံခြုံ၏ ၊ ငြိမ်းချမ်း၏ ၊ ဘေးကင်း၏ ။

271. Pañcahi kho gahapatiputta thānehi ayirakena hetṭhimā disā dāsa-kammakarā paccupaṭṭhātabbā: yathābalaṃ kammantasaṃvidhānena, bhattavetanānuppadānena, gilānupaṭṭhānena, acchariyānaṃ rasānaṃ saṃvibhāgena, samaye vossaggena. Imehi kho gahapatiputta pañcahi thānehi ayirakena hetṭhimā disā dāsakammakarā paccupaṭṭhitā pañcahi thānehi ayirakaṃ anukampanti. Pubbuṭṭhāyino ca honti, pacchānipātino ca, dinnādāyino ca, sukatakkammakarā ca, kittivaṇṇaharā ca. Imehi kho gahapatiputta pañcahi thānehi ayirakena hetṭhimā disā dāsakammakarā paccupaṭṭhitā imehi pañcahi thānehi ayirakaṃ anukampanti. Evamassa esā hetṭhimā disā paṭicchannā hoti khemā appaṭibhayā.

271. O householder's son, slaves and servants, as the lower direction, are to be tended by the gentleman in five ways:

- (1) By scheduling the work according to each one's ability;
- (2) By not making them work for food alone;
- (3) By nursing them when they fall ill;
- (4) By giving them tasty foodstuffs;
- (5) And by relinquishing them at the right time.

And in these five ways, o householder's son, do slaves and servants, as the lower direction, having been tended by the gentleman in five ways, respond in sympathy:

- (1) They rise earlier;
- (2) They lie down later;
- (3) They give alms;
- (4) They perform good deeds;
- (5) And they earn a good reputation.

These indeed, o householder's son, are the five ways in which slaves and servants, having been tended as the lower direction by the gentleman in five ways, respond in sympathy. Thus is the lower direction dealt with, rendering it tranquil and free from fear.

၂၇၂။ “ပစ္ဆိမံ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊ ဌာနေတိ ကုလပုတ္တေန ဥပရိမာ ဒိသာ သမဏဗြာဟ္မဏာ ပစ္စုပဋ္ဌာတဗ္ဗာ - မေတ္တေန ကာယကမ္မေန မေတ္တေန ဝစီကမ္မေန။

မေတ္တေန မနောကမ္မေန အနာဝဋ္ဌါရတာယ အာမိသာနပ္ပဒါနေန။ ကုမေဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊
ပဉ္စဟိ ဌာနေဟိ ကုလပုတ္တေန ဥပရိမာ ဒိသာ သမဏဗြာဟ္မဏာ ပစ္စုပ္ပိတာ ဆဟိ ဌာနေဟိ
ကုလပုတ္တံ အနကမ္မန္တိ - ပါပါ နိဝါရေန္တိ၊ ကလျာဏေ နိဝေသေန္တိ၊ ကလျာဏေန မနသာ အနကမ္မန္တိ၊
အသုတံ သာဝေန္တိ၊ သုတံ ပရိယောဒိပေန္တိ၊ သဂ္ဂဿ မဂ္ဂံ အာစိက္ခန္တိ။ ကုမေဟိ ခေါ၊ ဂဟပတိပုတ္တ၊
ပဉ္စဟိ ဌာနေဟိ ကုလပုတ္တေန ဥပရိမာ ဒိသာ သမဏဗြာဟ္မဏာ ပစ္စုပ္ပိတာ ကုမေဟိ ဆဟိ
ဌာနေဟိ ကုလပုတ္တံ အနကမ္မန္တိ။ ဧဝမဿ ဧသာ ဥပရိမာ ဒိသာ ပဋိစ္ဆန္တာ ဟောတိ ခေမာ
အပ္ပဋိဘယာ”တိ။။

၂၇။ သူကြွယ်သား ငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် အမျိုးကောင်းသားသည် အထက်အရပ် မည်သော
သမဏဗြာဟ္မဏတို့ကို ပြုစုအပ်ကုန်၏ ။

မေတ္တာနှင့်ယှဉ်သော ကာယကံမှုဖြင့်၎င်း ။

မေတ္တာနှင့်ယှဉ်သော ဝစီကံမှုဖြင့်၎င်း ။

မေတ္တာနှင့်ယှဉ်သော မနောကံမှုဖြင့်၎င်း ။

(အမြဲမပြတ် လှူဒါန်းလိုသော အလောဘ) တံခါးကို ဖွင့်၍ထားခြင်းဖြင့်၎င်း ။

ဆွမ်း စသော အာမိသတို့ကို ပေးလှူခြင်းဖြင့်၎င်း (ပြုစုအပ်ကုန်၏) ။

သူကြွယ်သား ဤငါးပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် အမျိုးကောင်းသားသည် ပြုစုအပ်ကုန်သော
အထက် အရပ် မည်သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် ခြောက်ပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့်
အမျိုးကောင်းသားကို စောင့်ရှောက်ကုန်၏ ။

မကောင်းမှုမှ တားမြစ်ကုန်၏ ။

ကောင်းမှု၌ သက်ဝင်စေကုန်၏ ။

ကောင်းသောစိတ်ဖြင့် စောင့်ရှောက်ကုန်၏ ။

မကြားဘူးသော တရားစကားကို ဟောကြားကုန်၏ ။

ကြားဘူးသော တရားစကားကို ဖြူစင်စေကုန်၏ ။

နတ်ပြည်ခရီးကို ပြောကြားကုန်၏ ။

သူကြွယ်သား ဤခြောက်ပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် အမျိုးကောင်းသားသည် ပြုစုအပ်ကုန်သော
အထက် အရပ် မည်သော သမဏဗြာဟ္မဏတို့သည် ခြောက်ပါးသောအကြောင်းတို့ဖြင့် အမျိုးကောင်း
သားကို စောင့်ရှောက်ကုန်၏။ ဤသို့ ပြုစုသည်ရှိသော် ဤအထက်အရပ်သည် လုံခြုံ၏ ၊ ငြိမ်းချမ်း၏ ၊
ဘေးကင်း၏ ။

272. Pañcahi kho gahapatiputta ṭhānehi kulaputtana uparimā disā samaṇabrāhmaṇā paccupaṭṭhātabbā: mettena kāyakammena, mettena vacīkammena, mettena manokammena, anāvaṭadvaratāya, āmisānuppadānena. Imehi kho gahapatiputta pañcahi ṭhānehi kulaputtana uparimā disā samaṇabrāhmaṇā paccupaṭṭhitā chahi ṭhānehi kulaputtaṃ anukampanti. Pāpā nivārenti, kalyāṇe nivesenti, kalyāṇena manasā anukampanti, assutaṃ sāventi, suttaṃ pariyodapenti, saggassa maggaṃ ācikkhanti. Imehi kho gahapatiputta pañcahi ṭhānehi kulaputtana uparimā disā samaṇabuhmaṇā paccupaṭṭhitā imehi chabhi ṭhānehi kulaputtaṃ anukampanti. Evamassa esā uparimā disā paṭicchannā hoti khemā appaṭibhayā"ti.

272. O householder's son, recluses and brahmins as the upper direction, are to be tended by the son of a good family in five ways:

- (1) With friendliness in physical acts;
- (2) With friendliness in vocal acts;
- (3) With friendliness in mental acts;
- (4) By not closing the door against them;
- (5) And by giving them food.

And in these six ways, o householder's son, do the recluses and brahmins, as the upper direction, having been tended by the son of a good family in five ways, respond in sympathy:

- (1) They restrain him from evil;
- (2) They establish him in goodness;
- (3) They respond with good thoughts;
- (4) They cause that which has not been heard to be heard;
- (5) They explicate that which has been heard;
- (6) And they explain the way to the life hereafter.

These indeed, o householder's son, are the six ways in which recluses and brahmins, having been tended as the upper direction by the son of a good family in five ways, respond in sympathy. Thus is the upper direction dealt with, rendering it tranquil and free from fear." Thus spoke the Lord.

၂၇၃။ ကုဒမဝေါစ ဘဂဝါ။ ကုဒံ ဝတ္ထာန သုဂတော အထာပရံ ဧတဒဝေါစ သတ္တာ -။

“မာတာပိတာ ဒိသာ ပုဗ္ဗာ, အာစရိယာ ဒက္ခိကာ ဒိသာ;။

ပုတ္တဒါရာ ဒိသာ ပစ္ဆာ, မိတ္တာမစ္စာ စ ဥတ္တရာ။။

“ဒါသကမ္မကရာ ဟေဋ္ဌာ၊ ဥဒ္ဓံ သမဏဗြဟ္မဏာ။
 ဧတာ ဒိသာ နမသေယျ၊ အလမတ္တော ကုလေ ဂိဟီ။
 “ပဏ္ဍိတော သီလသမ္ပန္နော၊ သဏော စ ပဋိဘာနဝါ။
 နိဝါတဝုတ္တိ အတ္တဗျေ၊ တာဒိသော လဘာတေ ယသံ။
 “ဥဋ္ဌာနကော အနုလသော၊ အာပဒါသု န ဝေဝေတိ။
 အတ္ထိန္ဒဝုတ္တိ မေဓာဝီ၊ တာဒိသော လဘာတေ ယသံ။
 “သင်္ဂါဟကော မိတ္တကရော၊ ဝဒညူ ဝီတမစ္ဆရော။
 နေတာ ဝိနေတာ အနုနေတာ၊ တာဒိသော လဘာတေ ယသံ။
 “ဒါနဉ္စ ပေယျဝဇ္ဇဉ္စ၊ အတ္တစရိယာ စ ယာ ဣဓ။
 သမာနတ္တတာ စ ဓမ္မေသု၊ တတ္ထ တတ္ထ ယထာရဟံ။
 ဧတေ ခေါ သင်္ဂဟာ လောကေ၊ ရထဿာဏီဝ ယာယတော။
 “ဧတေ စ သင်္ဂဟာ နာသု၊ န မာတာ ပုတ္တကာရဏာ။
 လဘောထ မာနံ ပူဇံ ဝါ၊ ပိတာ ဝါ ပုတ္တကာရဏာ။
 “ယသ္မာ စ သင်္ဂဟာ ဧတေ၊ သမ္ပပေက္ခန္တိ ပဏ္ဍိတာ။
 တသ္မာ မဟတ္တံ ပပေဉ္စိ၊ ပါသံသာ စ ဘဝန္တိ တေ”တိ။

၂၇၃။ ဤစကားကို မြတ်စွာဘုရားသည် မိန့်တော်မူ၏။ ကောင်းသောစကားကို ဆိုတော်မူတတ်သော
 မြတ်စွာဘုရားသည် ဤစုဏ္ဏိယစကားကို မိန့်တော်မူပြီး၍ ထိုမှတစ်ပါး ဤဂါထာစကားကိုလည်း
 မိန့်တော် မူ၏ ---

“အမိ အဖတို့သည် အရှေ့အရပ် မည်ကုန်၏၊ ဆရာတို့သည် တောင်အရပ် မည်ကုန်၏၊
 သားမယားတို့သည် အနောက်အရပ် မည်ကုန်၏၊ အဆွေခင်ပွန်းတို့သည် မြောက်အရပ် မည်ကုန်၏ ။
 အစေအပါး အလုပ်သမားတို့သည် အောက်အရပ်မည်ကုန်၏၊ သမဏဗြဟ္မဏတို့သည် အထက်
 အရပ် မည်ကုန်၏၊ အိမ်ကိုအုပ်စိုး၍ နေထိုင်သော အမျိုးကောင်းသားသည် ဤအရပ် ခြောက်ပါးတို့ ကို
 ရှိခိုးရာ၏ ။

အကြင်သူသည် အရပ်မျက်နှာတို့ကို ရှိခိုးခြင်း၌ အလိမ္မာရှိ၏၊ သီလနှင့်ပြည့်စုံ၏၊
 သိမ်မွေ့နက်နဲ သောပညာဉာဏ်ရှိ၏၊ နှိမ့်ချခြင်းရှိ၏၊ ခက်ထန်ခြင်းမရှိ၊ ထိုသို့သောသူသည်
 အကျော်အစောကိုရ၏ ။

(အကြင်သူသည်)ထကြွမှုရှိ၏၊ ပျင်းရိခြင်းမရှိ၊ ဘေးရန်တို့ ဖြစ်ပေါ်လတ်သော် မတုန်လှုပ်
 မပြတ် အားထုတ်အပ်သော အသက်မွေးမှုရှိ၏၊ အရာအားလျော်စွာ ပညာရှိ၏၊ ထိုသို့သော သူသည် အ

ကျော်အစောကိုရ၏။

(အကြင်သူသည်)ချီးမြှောက်တတ်၏။ အဆွေခင်ပွန်းကောင်းကို ရှာတတ်၏။ ကျေးဇူးကို သိတတ်၏။ ဝန်တိုမှုမရှိ အကျိုးဆောင်တတ်၏။ အကြောင်းပြု၍ ဆုံးမတတ်၏။ ခေါင်းဆောင်တတ်၏။ ထိုသို့သော သဘောရှိသူသည် အကျော်အစောကိုရ၏။ ။

ကျင့်ဝတ်တရားတို့၌ အကြင်ပေးကမ်းစွန့်ကြဲခြင်းသည်၎င်း အကြင် ချစ်ဖွယ်သောစကားကို ဆိုခြင်းသည်၎င်း အကြင်အကျိုးစီးပွားကို ကျင့်ဆောင်ခြင်းသည်၎င်း ကိစ္စအားလျော်စွာ အကြင်မိမိနှင့် ထပ်တူညီမျှ ဆက်ဆံခြင်းသည်၎င်း ရှိ၏။ ထိုထိုပုဂ္ဂိုလ်၌ ထိုက်သည့်အားလျော်စွာ ထို (ပေးကမ်းခြင်း စသော) သင်္ဂဟတရားတို့သည် ဤလောက၌ သွားနေသော ရထား၏ နားစောင့်ကဲ့သို့ ဖြစ်ကုန်၏။ ။

လောက၌ ထိုသင်္ဂဟတရားတို့သည် (အကယ်၍) မရှိကုန်အံ့၊ အမိသည် သားပြုအပ်သော မြတ်နိုးခြင်းကို၎င်း ပူဇော်ခြင်းကို၎င်း မရရာ၊ အဖသည် သားပြုအပ်သော မြတ်နိုးခြင်းကို၎င်း ပူဇော်ခြင်းကို၎င်း မရရာ ။

ထိုသင်္ဂဟတရားတို့ကို (ပြုအပ်၏ဟု)ပညာရှိတို့ မှတ်ယူကုန်သောကြောင့် ကြီးမြတ်သည့်အဖြစ်သို့ ရောက်ကုန်၏။ ချီးမွမ်းလည်း ချီးမွမ်းထိုက်ကုန်၏” ဟု (မိန့်တော်မူ၏)။ ။

273. Idamavoca bhagavā. Idam vatvāna sugato athāparam etadavoca satthā: "Mātāpitā disā pubbā, ācariyā dakkhiṇā disā, puttadārā disā paccā, mittāmaccā ca uttarā. Dāsakammakarā heṭṭhā uddham samaṇabrāhmaṇā, Eṭā disā namasseyya alamatto kule gihī.

Paṇḍito sīlasampanno sanho ca paṭibhānavā, Nivātavutti atthaddho tādiso labhate yasaṃ. Uṭṭhānako analaso āpadāsu na vedhati, Acchinnavutti medhāvī tādiso labhate yasaṃ. Saṅgāhako mittakaro vadaññū vītamaccharo, Netā vinetā anunetā tādiso labhate yasaṃ. Dānañca peyyavajjañca atthacariyā ca yā idha, Samānattatā ca dhammesu tattha tattha yathārahaṃ. Ete kho saṅgahā loke rathassāṇī'va yāyato, Ete ca saṅgahā nāssu na mātā puttakāraṇā, Labhetha mānaṃ pūjaṃ vā pitā vā puttakāraṇā. Yasmā ca saṅgahe ete samavekkhanti paṇḍitā, tasmā mahattaṃ papponti pāsamsā ca bhavanti te"ti.

273. After the Well-farer had spoken thus, the Teacher continued:

"Mother and father are the first direction,

Teachers the south

The wife the west

And friends the north.
Slaves and servants are the direction below;
Above are the ascetics and priests.
You should honour these directions;
This will greatly profit the householder in his family.
The wise man practices morality,
He is mild and intelligent,
Humble in conduct and unselfish.
For this he receives acclaim.
He is productive and not lazy,
He trembles not in misfortune,
His conduct is faultless and he is wise.
For this he receives acclaim.
He makes friends and keeps them,
He is approachable and without envy;
A guide, a teacher, a peacemaker.
For this he receives acclaim.
Generosity, kind speech
And immediately useful conduct,
Impartiality in all affairs;
These indeed hold the world together
As the linchpin does the wheel.
But where these do not hold together,
No mother receives from her son's deeds
Any honour and respect, nor does the father.
The holding together by these
Has been examined by the wise.
By that, these virtues attain eminence
And are to be praised."

၂၇၄။ ဧဝံ ဝုတ္တေ၊ သိင်္ဂီလကော ဂဟပတိပုတ္တော ဘဂဝန္တံ ဧတဒဝေါစ - “အဘိက္ကန္တံ၊ ဘန္တေ၊ အဘိက္ကန္တံ၊ ဘန္တေ၊ သေယျထာပိ၊ ဘန္တေ၊ နိက္ခုဒ္ဓိတံ ဝါ ဥက္ကုဇ္ဈေယျ၊ ပဋိစ္စန္တံ ဝါ ဝိဝေရေယျ၊ မူဠဿ ဝါ မဂ္ဂံ အာစိက္ခေယျ၊ အန္ဓကာရေ ဝါ တေလပဇ္ဇောတံ ဓာရေယျ ‘စက္ခုမန္တော ရူပါနိ ဒက္ခန္တိ’တိ။ ဧဝမေဝံ ဘဂဝတာ အနေကပရိယာယေန ဓမ္မော ပကာသိတော။ ဒဿဟံ၊ ဘန္တေ၊ ဘဂဝန္တံ သရဏံ ဂစ္ဆာမိ ဓမ္မဉ္စ ဘိက္ခုသံဃဉ္စ။ ဥပါသကံ မံ ဘဂဝါ ဓာရေတု၊ အဇ္ဈတဂ္ဂေ ပါဏုပေတံ သရဏံ ဂတ”န္တိ။

သိင်္ဂီလသုတ္တံ [သိင်္ဂီလောဝါဒသုတ္တန္တံ (ပိ။)] နိဋ္ဌိတံ အဋ္ဌမံ။

၂၇၄။ ဤသို့ မိန့်တော်မူသော သူကြွယ်သား သိင်္ဂီလသည် မြတ်စွာဘုရားအား ဤစကားကိုလျှောက်၏ -----“ အသျှင်ဘုရား (တရားတော်သည်) အလွန်နှစ်သက်ဖွယ်ရှိပါပေ၏။ အသျှင်ဘုရား (တရားတော် သည်) အလွန်နှစ်သက်ဖွယ်ရှိပါပေ၏။ အသျှင်ဘုရား ဥပမာသော်ကား မှောက်ထားသည်ကို လှန်ဘိသကဲ့သို့၎င်း၊ ဖုံးလွှမ်းထားသည်ကို ဖွင့်လှစ်ဘိသကဲ့သို့၎င်း၊ မျက်စိလည်သောသူအား လမ်းမှန်ကိုပြောကြားဘိသကဲ့သို့၎င်း၊ “မျက်စိအမြင်ရှိသောသူတို့သည် အဆင်းတို့ကို မြင်ကြလိမ့်မည်” ဟု အမိုက်မှောင်၌ ဆီမီးတန်ဆောင်ကို ဆောင်ပြဘိသကဲ့သို့၎င်း၊ အသျှင်ဘုရား ဤအတူသာလျှင် မြတ်စွာဘုရားသည် များစွာသော အကြောင်းဖြင့် တရားတော်ကို ပြတော်မူပါပေ၏။ အသျှင်ဘုရား အကျွန်ုပ်သည် မြတ်စွာဘုရားကိုကိုးကွယ်ရာဟူ၍ ဆည်းကပ်ပါ၏။ တရားတော်ကိုလည်း ကိုးကွယ်ရာဟူ၍ ဆည်းကပ်ပါ၏။ သံဃာတော်ကိုလည်း ကိုးကွယ်ရာဟူ၍ ဆည်းကပ်ပါ၏။ မြတ်စွာဘုရားသည် အကျွန်ုပ်ကို ယနေ့မှစ၍ အသက်ထက်ဆုံး (ဘုရား တရား သံဃာကို) ကိုးကွယ်ဆည်းကပ်သော ‘ဥပါသကာ’ ဟုမှတ်တော်မူပါ” ဟူ၍ (လျှောက်ထားလေသတည်း) ၊

ရုစံခုမြောက် သိင်္ဂီလသုတ် ပြီး၏ ။

274. Evaṃ vutte sigālakō gahapatiputto bhagavantam etadavoca: abhik-kantaṃ bhante, abhikkantaṃ bhante. Seyyathāpi bhante nikkujjitaṃ vā ukkujjeyya, paṭicchannaṃ vā vivareyya, mūlhassa vā maggaṃ ācikkheyya, andhakāre vā telapajjotaṃ dhāreyya cakkhumanto rūpāni dakkhantīti, evameva bhagavatā anekapariyāyena dhammo pakāsito. Esāhaṃ bhante bha-gavantaṃ saraṇaṃ gacchāmi, dhammañca bhikkhusaṅgañca. Upāsakaṃ maṃ bhagavā dhāretu ajjatagge pāṇupetaṃ saraṇaṃ gatanti.

Sigālasuttaṃniṭṭhitaṃ aṭṭhamam.

274. When the Blessed one had spoken thus, Singala the householder's son said this:

"Very good, sir! Very good, sir! Just as that which has been overturned may be set upright, or as that which has been hidden may be uncovered, or as the path may be shown to a lost person, or as a lamp may be carried into darkness saying "may those with eyes see!", just so has the teaching been explained by the Blessed one. O sir, I wish to go for refuge to the Blessed one, to the teaching and to the assembly of monks. May the Blessed one henceforth consider me a lay disciple, who has gone for refuge as long as life lasts."

The end of the Sigālovāda Sutta.

ဗုဒ္ဓသာသနံ စိရံတိဌတု။

ဗုဒ္ဓသာသနံ စိရံတိဌတု။

ဗုဒ္ဓသာသနံ စိရံတိဌတု။

ဗုဒ္ဓမြတ်စွာသာသနာသည် အနှစ်ငါးထောင် မကကြာအောင် စည်ပင်ပြန့်ပွား တည်တံ့ပါစေသေး။

Buddhasāsanam Ciraṃ Tiṭṭhatu.

Buddhasāsanam Ciraṃ Tiṭṭhatu.

Buddhasāsanam Ciraṃ Tiṭṭhatu.

“May teaching of the Buddha remains forever.”

Donated by

Dr. Kyaw Shwe, Dr. Omer Nyunheign,

Pyi Sone Heign and Khine Sandar Kyaw Shwe family

Sabbadānam Dhammadānam Jināti.

The gift of Dhamma triumphs over all other gifts.



ဓမ္မဒါနစာအုပ်အလှူရှင်

အနန္တောအနန္တငါးပါးကို ဦးထိပ်ထား၍
ဒေါက်တာကျော်ရွှေ + ဒေါက်တာဥမ္မာဉာဏ်ဟိန်း
သား-ပြည့်စုံဟိန်း၊ သမီး-ခိုင်စန္ဒာကျော်ရွှေ
မိသားစုမှ ဓမ္မဒါနပြု လှူဒါန်းပါသည်။

December 16, 2022, Friday

Designed by Ven. Siddhi